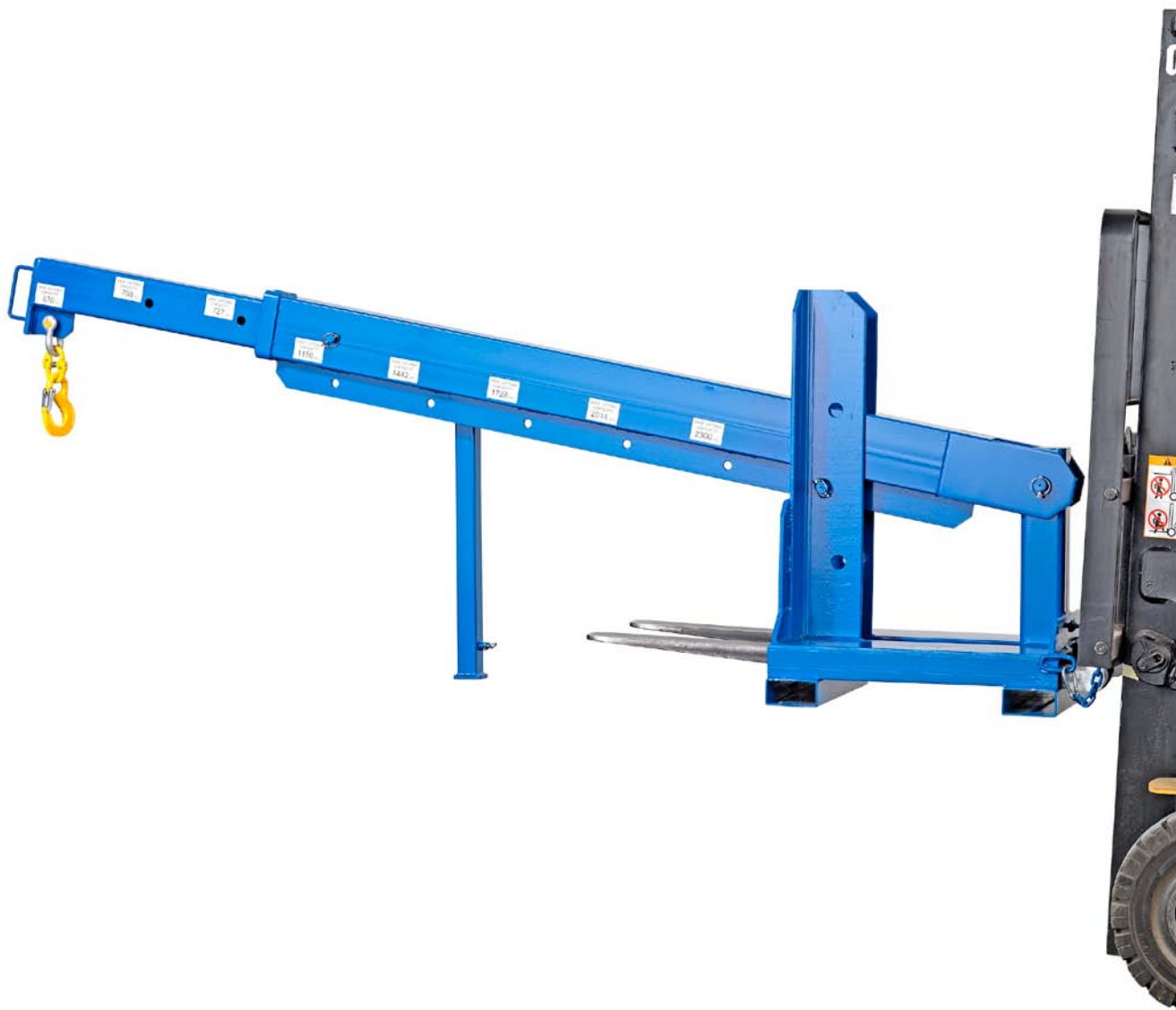


SE	Bruksanvisning
DK	Betjeningsvejledning
NO	Bruksanvisning
FI	Käyttöohjeet ja osaluettelo
EE	Kasutusjuhend
LV	Instrukcija/Lietošanas pamācība
LT	Eksploatacijos instrukcija
CZ	Návod k obsluze
SK	Návod na použitie
AT/DE	Gebrauchsanleitung
PL	Instrukcja obsługi
GB	Operating Instructions
IE	Operating Instructions



# Bruksanvisning

[259611] Truckkran 2,3 ton



**Obs!** Ägare och användare MÅSTE läsa och förstå den här manualen innan produkten används.

Version 1.0



## 1. INLEDNING

Tackar för att du har köpt den här truckkranen. Läs den här bruksanvisningen innan du påbörjar arbetet för att kunna använda och underhålla produkten effektivt samt förhindra driftstörningar och skador. Det ökar produktens livslängd.

## 2. ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

En kran för snabb hopkoppling med gaffeltruck. Har en lyftkapacitet på 2300 kg och är lämplig för förflyttning av olika typer av gods och utrustning.

Kranarmen har två teleskopsektioner och dess lutningsvinkel kan ställas in i tre lägen. Kranens lyftkraft varierar mellan 440 och 2300 kg beroende på vilket läge lyftkroken är inställd i. Det finns 12 olika lägen för lyftkroken med avstånd på 750–3500 mm från den bakre stödaxeln.

## 3. SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningarna för gaffeltrucken och för truckkranen före användning. Kranens maximala lyftkapacitet är 2300 kg (vid det innersta krokhållet, dvs. 750 mm) och 440 kg (vid det yttersta krokhållet, dvs. 3500 mm). Lyftkapaciteten 2300 kg förutsätter att gaffeltrucken har en lyftkapacitet på minst 3000 kg. Maxvärdena för kranens lyftkapacitet beroende på lyftkrokens läge är följande:

TABELL 1

Läge nr.	Avstånd mm	Lyftkapacitet, kg	Läge nr.	Avstånd mm	Lyftkapacitet, kg
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



Det är viktigt att känna till att vid lyft med en mobil lift är den högsta tillåtna lyftkapaciteten lägre än för en stationär lift (se tabell 2).

TABELL 2

Läge nr.	Avstånd mm	Lyftkapacitet, kg	Läge nr.	Avstånd mm	Lyftkapacitet, kg
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

**OBS!** Överskrid inte den högsta tillåtna lyftkapaciteten i tabellerna 1 och 2 när du använder kranen!

Kontrollera att kranarmens fästsprintar är korrekt monterade och låsta med en saxsprint.

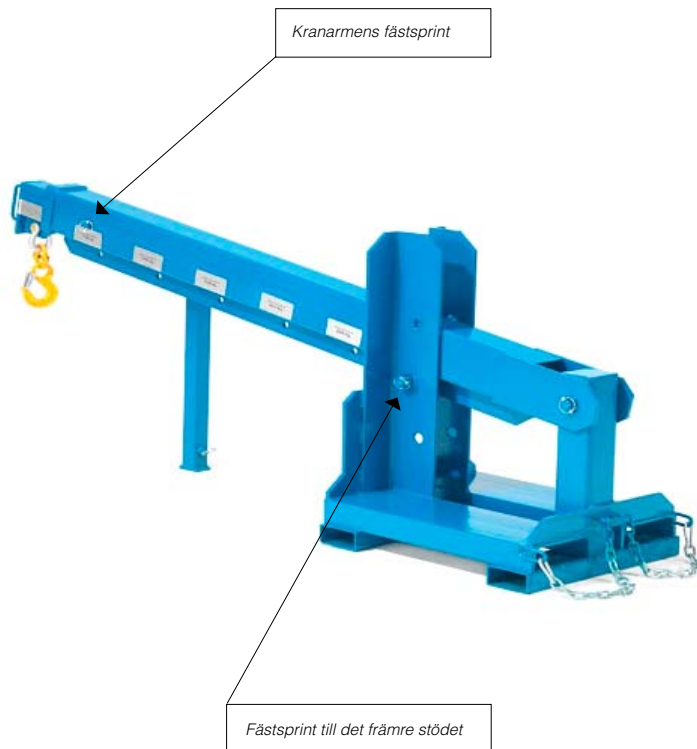
Kontrollera att lyftkrokens låsningsenhet och fästpunkter är i sin ordning. Kontrollera att truckkranen är ordentligt fastlåst vid truckens gafflar med hjälp av den medföljande låskättingen.

Kontrollera att godset är korrekt upphängt och väl balanserat. Försök placera kranens lyftkrok så nära trucken som möjligt för att få bästa möjliga lyftkapacitet och stabilitet under lyftet. Se till att lasten är så låg som möjligt för att garantera stabilitet under lyftningen. Trucken ska framföras på lägsta hastighet under körning för att undvika instabilitet och skador på grund av att lasten kommer i svängning. Var särskilt försiktig vid svängar.



Kom ihåg att laster som kommer i svängning under körning och vid höjning och sänkning av gods innebär en stor risk för personskada samt för skador på det gods som lyfts och på själva lyftanordningen.

**OBS!** Stå aldrig under en upplyft last!



## 4. ANVÄNDNING

Säkerhetsanvisningarna i punkt 3 måste följas vid användning av truckkranen. Koppla ihop truckkranen med gaffeltruckens genom att föra in gaffeltruckens gafflar helt och hållet i verktygets gaffeltunnlar och fästa dem med låskedjan. Ställ in stödbenet i transportläge och lås det med saxsprinten.

För att ändra kranarmens lutningsvinkel tar du bort det främre stödets sprint, ställer in kranarmen i önskat läge, fäster den med det främre stödets sprint och låser fast den med saxsprinten.

Det finns två alternativ för att ställa in lyftkroken i 12 lägen:

– 7 lägen genom att ändra teleskopkranens första sektion (ta först bort kranens fästsprint).

– 5 lägen genom att montera lyftkroken i olika öppningar på inställningsstängens på kranens första sektion.

Om du vill ändra lyftkrokens läge på kranen lossar du skruven till krokens schackel och placerar kroken i önskat läge.

Följ rekommendationerna i säkerhetsanvisningarna i punkt 3 när du väljer läge för lyftkroken.



### VARNING!!!

Innan du påbörjar arbetet måste du se till att skruven till schackeln är ordentligt åtskruvad och att alla fästsprintar till kranen är korrekt monterade och låsta.

## 5. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Kranen har följande mått: max. längd 3600 mm, min. längd 1450 mm, total bredd 500 mm och vikt 225 kg. Måtten på varje gaffeltunnel är 160 x 60 mm. Kranen är försedd med en spärrhake.

## 6. UNDERHÅLL

När lyftkranen används ska det dagligen genomföras en visuell kontroll av den. Om några glapp och defekter upptäcks måste de omedelbart åtgärdas.



## Försäkran om överensstämmelse

**AJ Produkter AB försäkrar härmed att:**

**Produkt:** Truckkran 2,3 ton  
**Artikel nr.:** 259611  
**Överensstämmer med direktiv:** 2006/42/EC  
**Harmoniserande standarder:** EN12100  
**Tillverkare:** AS OTEPÄÄ METALL  
Tehase 2  
67404 Otepää  
Estonia

*Halmstad 2016-03-01*

---

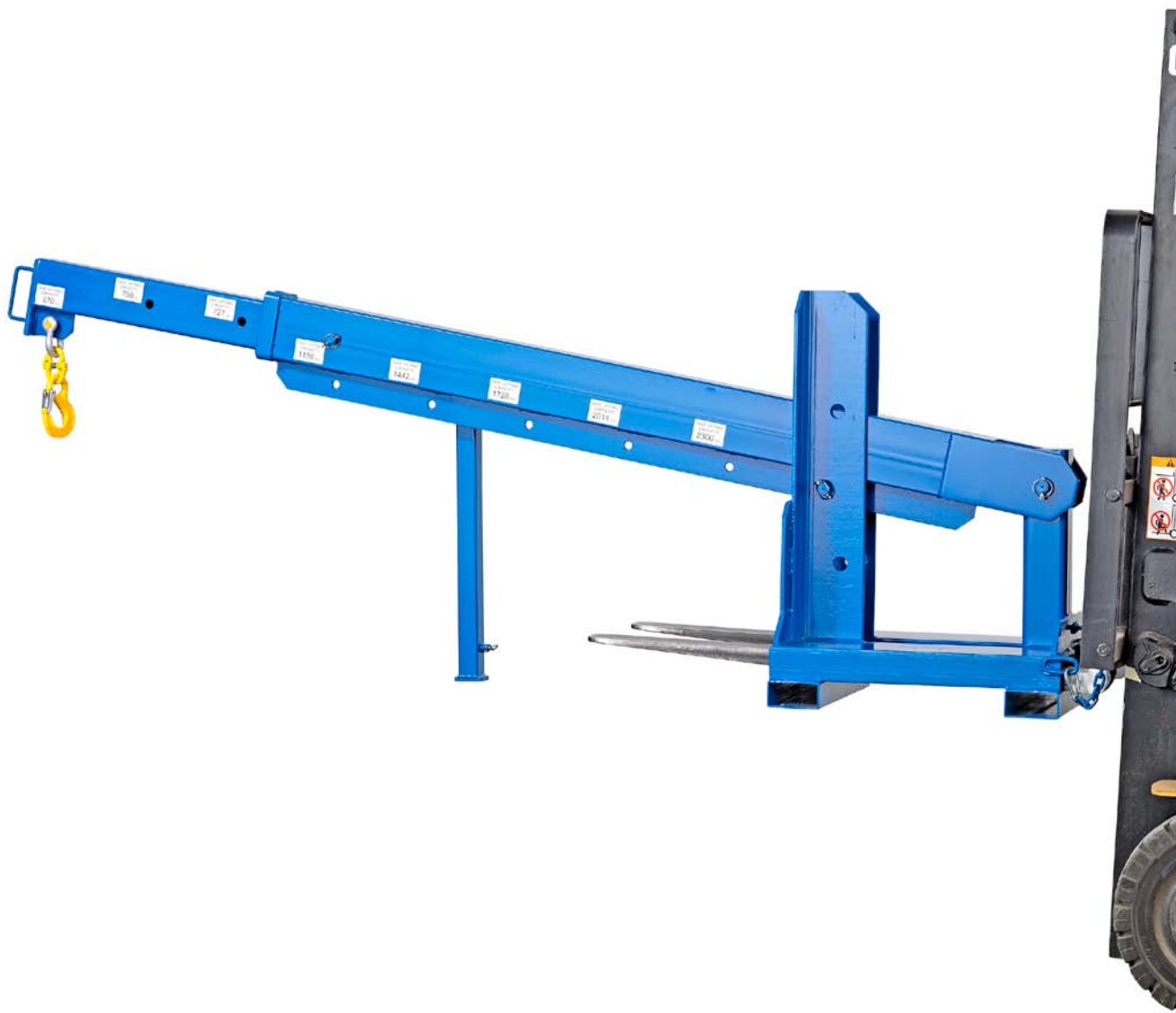
**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.se](http://www.ajprodukter.se)

# Betjeningsvejledning

[259611] Løftekran, 2,3 t



**Bemærk:** Ejer og operatør SKAL læse og forstå denne driftsanvisning før brug af dette produkt.

Udgave 1.0



OVERRASKENDE MEGET™

## 1. INDLEDNING

AS Otepää Metall siger tak, fordi du har købt dette produkt. Læs denne vejledning, før arbejdet begyndes, for at sikre en mere effektiv drift og vedligeholdelse af produktet samt for at forhindre driftsuheld og skader. Dette vil også sikre, at produktet får en længere levetid.

## 2. FORMÅL OG FUNKTIONSPRINCIP

Denne kran er beregnet til hurtig sammenkobling med gaffeltruck, har en løfteevne på 2300 kg og er velegnet til flytning af forskellige typer varer og udstyr. Kranens udligger, som består af to teleskopsektioner, kan indstilles til tre forskellige hældningsvinkler.

Kranens løfteevne afhænger af løftekrogens position og varierer inden for et interval på 440-2300 kg. Løftekrogen kan sættes i 12 forskellige positioner med en afstand på 750-3500 mm fra det bagerste støttepunkts akse..

## 3. SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs betjeningsvejledningen til gaffeltrucken og kranen, før arbejdet med kranen iværksættes. Kranens maksimale løfteevne er 2300 kg, når løftekrogen er i den inderste position (750 mm), og 440 kg, når løftekrogen er i den yderste position (3500 mm). For at kunne udnytte løfteevnen på 2300 kg skal gaffeltruckens løfteevne være mindst 3000 kg. De maksimale værdier for kranens løfteevne, som er afhængige af løftekrogens position, er som følger:

TABEL 1

Posi-tions-nr.	Afstand, mm	Løfteevne, kg	Posi-tions-nr.	Afstand, mm	Løfteevne, kg
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



Det er vigtigt at være opmærksom på, at de tilladte grænseværdier for løfteevnen vil være mindre, når der løftes fra en gaffeltruck i bevægelse, end når der løftes fra en stillestående gaffeltruck (se tabel 2).

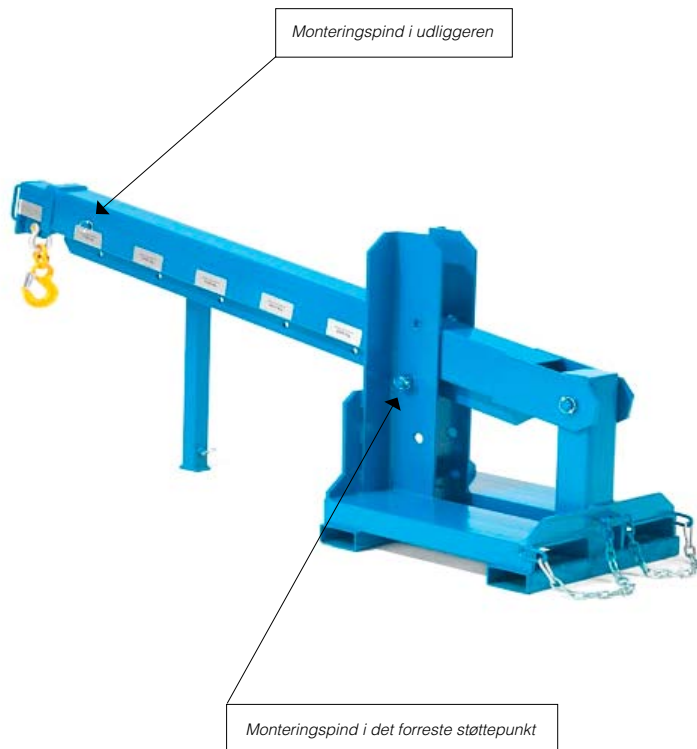
TABEL 2

Posi-tions-nr.	Afstand, mm	Løfteevne, kg	Posi-tions-nr.	Afstand, mm	Løfteevne, kg
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

PS! Når kranen benyttes, må de tilladte grænseværdier for løfteevnen, som angivet i tabel 1 og 2, ikke overskrides. Før kranen anvendes, skal det sikres, at udliggerens monteringspinde er korrekt monteret og fastlåst med en sikkerhedssplitt. Kontrollér løftekrogen samt lukkeanordningens og fastspændingsdelens tilstand. Kontrollér, at kranen er sikkert monteret på gaffeltruckens gaffler med de pågældende sikringskæder. Når der skal løftes varer mm., skal det sikres, at lasten er afbalanceret og er korrekt fastgjort med sling til løftekrogen. Kranens løftekrog bør sættes så tæt på gaffeltrucken som muligt for at sikre, at reserveløfteevnen er tilstrækkelig, og at løfteudstyret er stabilt, når der løftes. Af hensyn til stabiliteten bør lasten holdes så lavt som muligt, når der løftes. Når kranen benyttes på en gaffeltruck i bevægelse, skal der køres med en sikker hastighed for at undgå ustabilitet og undgå, at lasten svinger ud og forårsager skader. Vær særligt forsigtig, når der drejes.



Husk på, at en last, der svinger, når den transporteres, hæves eller sænkes med en gaffeltruck, udgør en stor fare for mennesker og desuden kan forårsage skader på de løftede varer eller løfteudstyret. PS! Ophold under en løftet last er strengt forbudt!



## 4. BETJENING

Enhver form for betjening af kranen skal tage udgangspunkt i sikkerhedsanvisningerne i afsnit 3. Når kranen skal sammenkobles med en gaffeltruck, skal truckens gaffler køres helt ind i de pågældende gaffelspor på kranen og låses med sikringskæderne. Flyt kranens støtteben til transportpositionen, og lås det med sikkerhedssplitten. For at ændre udliggerens hældningsvinkel skal monteringspinden fjernes fra det forreste støttepunkt, hvorefter udliggeren anbringes i den ønskede position og derefter sikres ved at indsætte monteringspinden i det forreste støttepunkt igen. Løftekrogens position kan justeres på to måder og kan indstilles til i alt 12 forskellige positioner:  
- Løftekrogen kan indstilles til syv positioner ved at rykke teleskopudliggerens sektion I (fjern først den pågældende monteringspind fra udliggeren).  
- Løftekrogen kan indstilles til fem positioner ved at montere løftekrogen i et af hullerne i indstillingsbjælken på udliggerens sektion II.  
For at skifte løftekrogens position skal bolten på løftekrogens sjækkel tages ud, hvorefter løftekrogen monteres i den ønskede position. Følg sikkerhedsanvisningernes anbefalinger i afsnit 3 for at vælge, hvilken ny position løftekrogen skal flyttes til.



### ADVARSEL!!!

Kontrollér, at bolten i løftekrogens sjækkel er ordentlig fastspændt, og at alle udliggerens monteringspinde er korrekt monteret og sikret.

## 5. TEKNISKE DATA

Kranens maksimumlængde er 3600 mm, minimumlængden er 1450 mm, den totale bredde er 500 mm, og den samlede vægt er 225 kg. Gaffelsporenes mål er 160 x 60 mm. Kranen er udstyret med påmonterede sikringskæder ved gaffelsporene.

## 6. VEDLIGEHOLDELSE

Kranen skal dagligt inspiceres for fejl i løbet af hele kranens aktive driftstid. Hvis der konstateres slør og/eller deformationer, skal disse fejl straks udbedres.



## Overensstemmelseserklæring

**AJ Produkter AB bekræfter hermed, at:**

**Produkt:** Løftekran, 2,3 t  
**Art.nr.:** 259611  
**Svarer til direktiv:** 2006/42/EC  
**Harmoniserede standarder:** EN12100  
**Producent:** AS OTEPÄÄ METALL  
Tehase 2  
67404 Otepää  
Estonia

*Halmstad, d. 1/3-2016*

**Edward Van Den Broek**  
*Produktchef, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.dk](http://www.ajprodukter.dk)

# Bruksanvisning

[259611] Heisekran 2,3 t



**NB!** Eier og operatør MÅ lese og forstå bruksanvisningen før produktet tas i bruk.

Versjon 1.0



OVERRASKENDE MYE™



## 1. INTRODUKSJON

AS Otepää Metall takker for at du kjøpte dette verktøyet. Les denne bruksanvisningen før du begynner arbeidet. Da sikrer du mer effektiv bruk og vedlikehold av produktet, samtidig som du forebygger skader og havari. Det gir produktet lengre levetid.

## 2. FORMÅL OG DRIFTSPRINSIPP

En kran for hurtigkobling til gaffeltruck, med løftekapasitet på 2300 kg, er egnet for flytting av ulike varer og utstyr.

Kranbommens helningsvinkel kan stilles inn i tre posisjoner og består av to teleskopdeler. Kranens løftekraft avhenger av løftekrokens posisjon og varierer fra 440 til 2300 kg. Løftekroken har 12 ulike stillinger, med avstand 750 til 3500 mm fra den bakre støttens aksel.

## 3. SIKKERHETSINFORMASJON

Les bruksanvisningen for gaffeltrucken og verktøyet før du begynner å bruke kranen. Kranens maksimale løftekapasitet er 2300 kg (med løftekroken i nærmeste posisjon 750 mm) og 440 kg (med løftekroken i ytre posisjon 3500 mm). Løftekapasitet på 2300 kg krever maksimal løftekapasitet for gaffeltrucken på 3000 kg.

Maksimale verdier for kranens løftekapasitet avhenger av at løftekrokens posisjon er som følger:

TABELL 1

Posisjonsnr.	Avstand, mm	Løftekapasitet, kg	Posisjonsnr.	Avstand, mm	Løftekapasitet, kg
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



Det er viktig å legge merke til at under løfting med bevegelig lift er tillatte verdier for løftekapasitet lavere enn ved stasjonær lift (se tabell 2).

TABELL 2

Posisjonsnr.	Avstand, mm	Løftekapasitet, kg	Posisjonsnr.	Avstand, mm	Løftekapasitet, kg
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

PS! Når du bruker kranen, må du ikke overstige de tillatte verdiene for løftekapasitet som angitt i tabell 1 og 2.

Før du bruker kranen, må du kontrollere at kranens festepinner er riktig montert og låst med en låsesplint. Kontroller løftekroken og alle dens lukke- og festelementer. Kontroller at kranen er trygt festet til gaffeltruckens gaffler ved hjelp av egnede festekjeder.

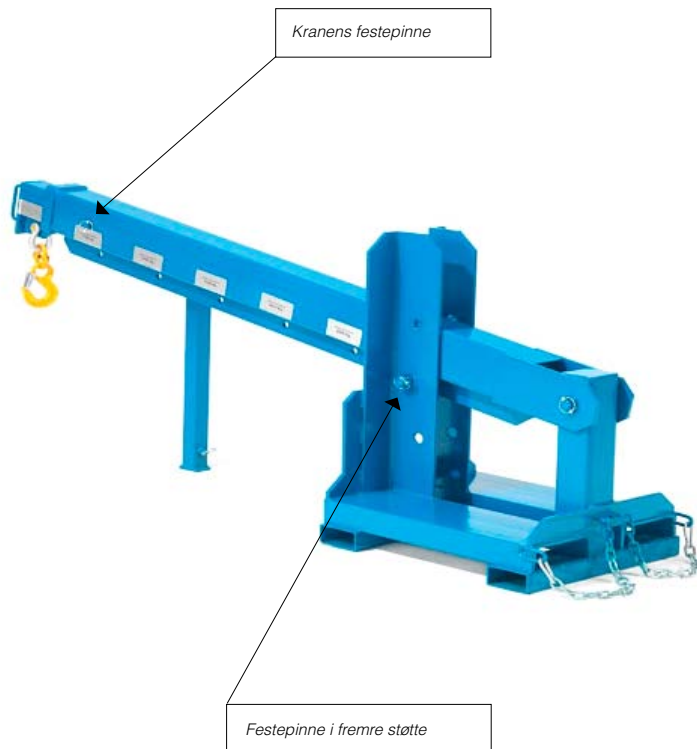
Ved håndtering av gods må du kontrollere at lasten er riktig pakket og balansert. Forsøk å holde kranens løftekrok så nær liften som mulig for å sikre tilstrekkelig løftekapasitet og at løfteutstyret er stabilt under løftingen.

Hold lasten så lavt som mulig for å sikre stabilitet under løfting.

Ved bruk av bevegelig lift må du bruke trygge hastigheter for å unngå ustabilitet og skader som kan oppstå fra svingende last. Vær spesielt forsiktig i svinger.



Husk at svingende last når liften beveges, og når varer løftes og senkes, utgjør stor risiko for mennesker. Det kan også føre til skader på materiellet som løftes og løfteutstyret.  
PS! Stå aldri under hengende last!



## 4. DRIFT

Drift av verktøyet skal overholde sikkerhetsinstruksjonene i punkt 3.

For å koble til kranen kjører du gaffeltruckens gaffler helt inn i tunnelene på verktøyet. Fest de ved hjelp av låsekjedet.

Plasser støttebenet i transportstilling, og lås ved hjelp av ringsplinten.

Hvis du vil endre kranbommens helningsvinkel, fjerner du pinnen i frontstøtten, setter kranen i ønsket posisjon, fester den med pinnen på frontstøtten og låser den ved hjelp av ringsplinten.

Det er to måter å stille inn 12 posisjoner for løftekroken:

- 7 posisjoner ved hjelp av del I av teleskopkranen (fjern aktuell festepinne fra kranen først);

- 5 posisjoner ved å montere løftekroken i ulike åpninger på innstillingsbjelken på del II av kranen. For å endre løftekrokens posisjon på kranen fjerner du bolten fra krokens festesjakkell og flytter løftekroken til ønsket posisjon. Når du skal velge posisjon for løftekroken, må du overholde anbefalingene i punkt 3 i sikkerhetsinstruksjonene.



### ADVARSEL!

Før du begynner å jobbe, må du kontrollere at bolten i løftekrokens festesjakkell er godt strammet og at alle festepinner i kranen er riktig montert og låst.

## 5. TEKNISKE DATA

Kranens maksimale lengde er 3600 mm, minimumslengde 1450 mm, total bredde 500 mm og vekt 225 kg. Gripetunnelens dimensjoner er 160 x 60 mm. Kranen har gripelås.

## 6. VEDLIKEHOLD

Ved aktiv bruk av løftekranen skal det utføres daglig visuell inspeksjon av kranen. Når det avdekkes skader og deformasjoner, skal feilene utbedres umiddelbart.



# Samsvarserklæring

**AJ Produkter AB bekrefter med dette at:**

<b>Produkt:</b>	Heisekran 2,3 t
<b>Artnr:</b>	259611
<b>Oppfyller krav:</b>	2006/42/EC
<b>Tilsvarende standard:</b>	EN12100
<b>Produsent:</b>	AS OTEPÄÄ METALL Tehase 2 67404 Otepää Estonia

*Halmstad 01-03-2016*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Produktsjef, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.no](http://www.ajprodukter.no)

# Käyttöohjeet ja osaluettelo

[259611] Trukkinostimelle (2,3 t)



**Huom!** Tutustu huolella ohjeisiin ennen tuotteen käyttöönottoa.

Versio 1.0



YLLÄTTÄVÄN PALJON™

## 1. ALKUSANAT

Kiitos, että valitsit AS Otepää Metallin trukkinostimen. Turvallisuussyistä ja tuotteen käytön kannalta on tärkeää, että käyttöohjeet luetaan huolellisesti ennen trukkinostimen käyttöönottoa.

## 2. TUOTTEEN TARKOITUS JA KÄYTTÖ

Haarukkavaunuihin kiinnitettävä trukkinostin kantaa 2300 kg. Trukkinostinta käytetään tavaroiden ja varusteiden siirtämiseen. Nostimessa on kaksi teleskooppiosaa ja niiden nostokulmaa voidaan säätää kolmeen eri asentoon. Nostovoima riippuu koukun nostoasennosta ja vaihtelee siten 440 -2300 kg välillä. Koukun nostoasentoja on 12 ja etäisyys akseleista edessä olevaan tukeen vaihtelee 750 - 3500 mm.

## 3. TURVAOHJEET

Kaikki ohjeet on luettava ennen tuotteen käyttöönottoa. Nostotrukin suurin sallittu nostokapasiteetti on 2300 kg kun nostokoukku on lähimmässä asennossa (750 mm), ja 440 kg kun nostokoukku on kauimmaisessa asennossa (3500 mm). Haarukan nostokyvyn täytyy olla 3000 kg kun nostotrukin voimaksi tarvitaan 2300 kg. Trukkinosturin maksiminostokapasiteetti riippuu nostokoukun asennosta alla olevan taulukon mukaan:

### TAULUKKO 1

Asennon numero	Etäisyys (mm)	Nostokapasiteetti (kg)	Asennon numero	Etäisyys (mm)	Nostokapasiteetti (kg)
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



**HUOM!** Kun lastia liikutetaan, on suurimmat sallitut nostokapasiteetit pienemmät kuin paikoillaan tapahtuvassa stabiilissa nostossa (katso taulukkoa 2)

### TAULUKKO 2

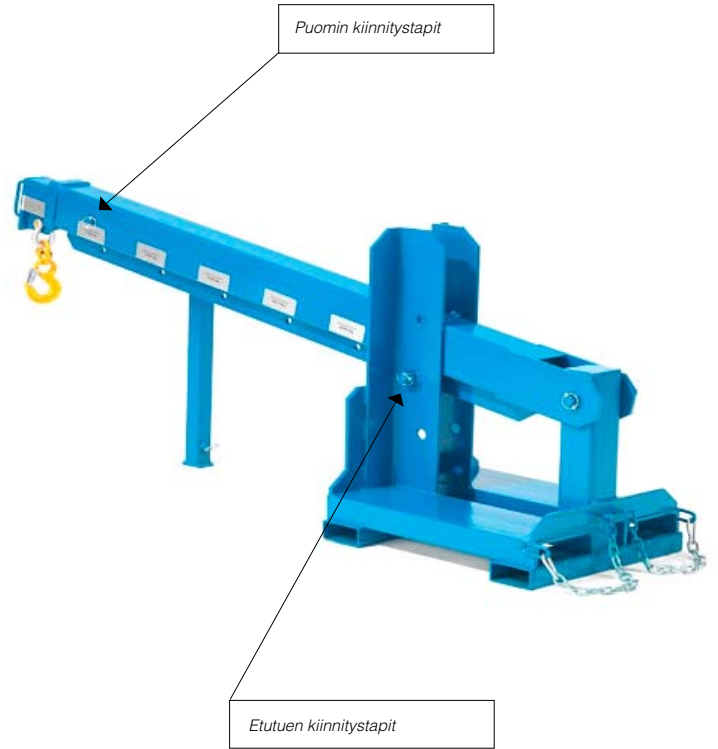
Asennon numero	Etäisyys (mm)	Nostokapasiteetti (kg)	Asennon numero	Etäisyys (mm)	Nostokapasiteetti (kg)
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

### P.S.

Älä ylitä trukkinostimen suurinta sallittua nostokapasiteettia, vaan seuraa tarkasti taulukoiden 1 ja 2 ohjeita. Ennen kuin otat trukkinostimen käyttöön, varmista että puomin kiinnitystapit ovat asianmukaisesti asennettu ja lukittu sokalla. Tarkista myös nostokoukun, koukun sulkijan sekä koukun kiinnityselementtien kunto. Varmista, että nosturi on turvallisesti kiinnitetty haarukkavaunun piikkeihin asianmukaisilla ketjuilla. Huomioi myös, että lasti on tasapainoitettu hyvin. Varmista tavaroiden käsittelyssä, että kuorma on kiinnitetty oikein ja tasapainoitettu hyvin. Pyri asettaamaan nosturin nostokoukku mahdollisimman matalalle, jotta lasti pysyisi mahdollisimman vakaana ja trukkinostimessa olisi mahdollisimman suuri nostokyky lastia nostettaessa. Myös lasti on syytä pitää mahdollisimman matalalla nostokorkeudella. Liikuta lastattua trukkinostinta tarpeeksi hitaasti, jotta lasti ei ala keinumaan. Lastin keinunta voi aiheuttaa epävakautta ja siten johtaa vahinkoihin. Ole erityisen varovainen käänöksissä.



Muista, että keinuva lasti voi aiheuttaa huomattavia henkilö- tai tavaravahinkoja. Myös trukkinostin voi vaurioitua lastin keinuvasta liikkeestä. Älä myöskään koskaan seiso nostetun lastin alapuolella!



## 4. TRUKKINOSTIMEN KÄYTTÖ

Tuotteen käytössä on noudatettava kohdan 3 turvaohjeita. Kiinnitä trukkinostin ajamalla haarukat sen tunneleihin ja varmista lukitus ketjulla. Säädä tukijalka kuljetusasentoon ja lukitse se sokalla. Kun haluat vaihtaa puomin kallistuskulmaa poista etutuen kiinnitystappi ja säädä puomia. Kun puomi on halutussa asennossa kiinnitä se jälleen etutuen tapilla ja lukitse sokalla. Koukun 12 eri asentoa asetetaan kahdella kahdella tapaa:  
- 7 asentoa säätämällä puomia (poista ensin puomin kiinnitystappi)  
- 5 asentoa asentamalla nostokoukku puomin eri aukkoon. Vaihda nosturin koukun asentoa poistamalla kahleiden mutteri ja laittamalla koukku haluttuun asentoon. Kun vaihdat nostokoukun asentoa, seuraa kohdassa 3 esitetyt turvaohjeita.



### VAROITUS!!!

Ennen kuin aloitat tuotteen käytön, varmista että nostokoukun pultti on hyvin kiristetty ja kaikki kiinnitystapit ovat asetettu oikein ja lukittu.

## 5. TEKNISET TIEDOT

Nosturin maksimipituus on 3600 mm, minimipituus 1450 mm, kokonaisleveys 500 mm ja paino 225 kg. Haarukoiden tunnelien mitat ovat 160 x 60 mm. Nosturissa on pitolukko.

## 6. HUOLTO

Tarkasta trukkinostin päivittäin, kun sitä käytetään aktiivisesti. Jos havaitset vikoja tai vääntymiä, tuote on välittömästi poistettava käytöstä.



## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

### AJ Produkter AB vakuuttaa, että:

<b>Tuote:</b>	Trukkinostimelle (2,3 t)
<b>Tuotenumero:</b>	259611
<b>Vastaa direktiiviä:</b>	2006/42/EC
<b>Yhdenmukaisilla standardeilla:</b>	EN12100
<b>Valmistaja:</b>	AS OTEPÄÄ METALL Tehase 2 67404 Otepää Estonia

*Halmstad, 1.3.2016*

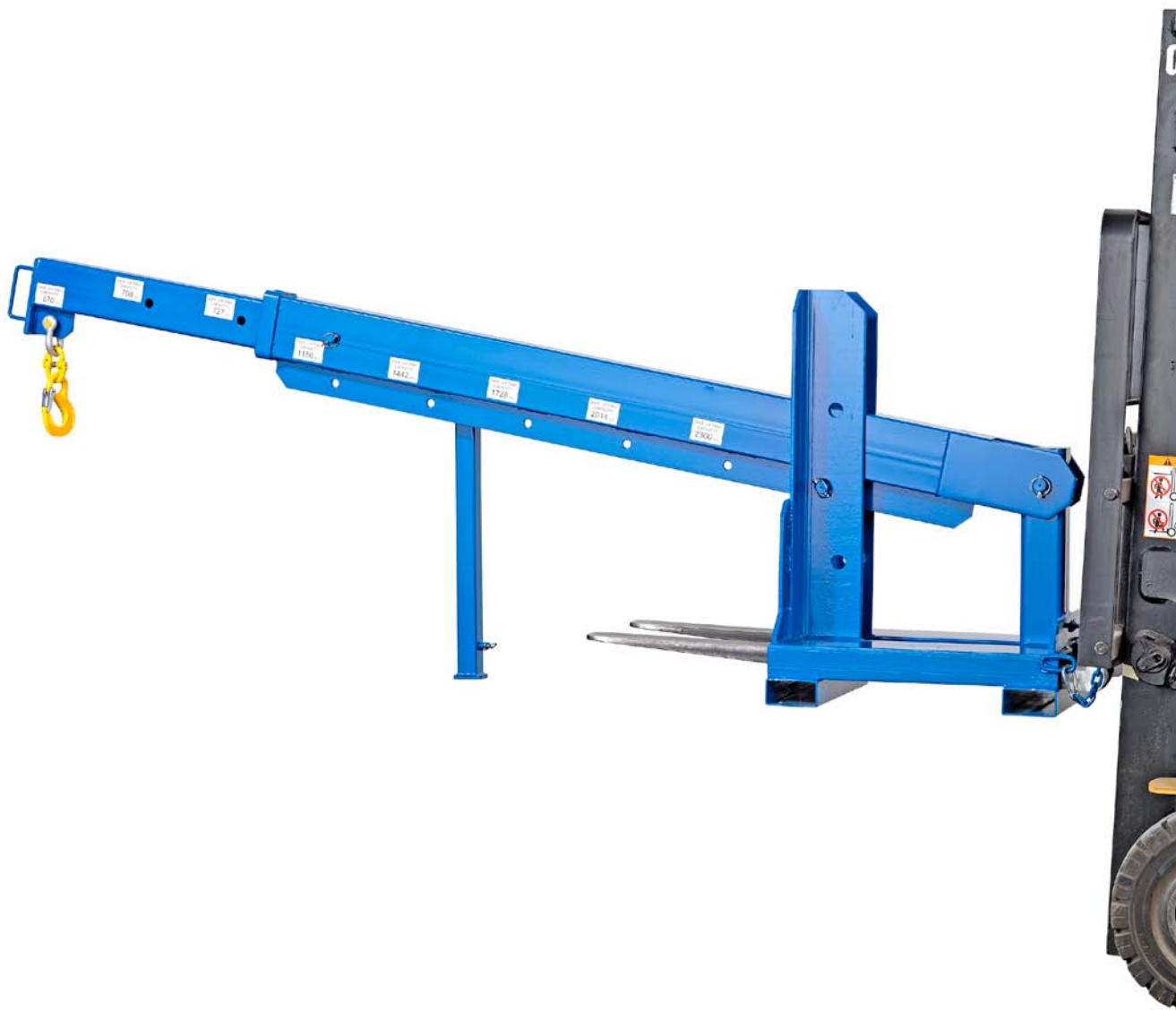
**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajtuotteet.fi](http://www.ajtuotteet.fi)

# Kasutusjuhend

[259611] Tõstuki kraana 2,3 t



**NB!** Toote omanik ja kasutaja PEAVAD läbi lugema ja mõistma antud kasutusjuhendit enne töö alustamist.

Version 1.0



ÜLLATAVALT PALJU™

## 1. SISSEJUHATUS

AS Otepää Metall tänab Teid töövahendi ostu eest. Palume Teil tutvuda käesoleva juhendiga enne tööle asumist, et tõhustada seadme kasutamist, hooldamist, vältida purunemisi ja kahjustusi. Sellega pikendate seadme tööiga.

## 2. OTSTARVE JA TÖÖPÕHIMÕTE

Kahveltõstukile kiirelt haagitav kraana, tõstejõuga 2300 kg, sobib mitmesuguste kaupade ja seadmete teisaldamiseks.

Kraana noole kaldenurk on seadistatav kolmes asendis ja koosneb kahest teleskoopsealt pikendatavast sektsioonist.

Kraana tõstejõud sõltub tõstekonksu seadistusasendist ja varieerub vahemikus 440...2300 kg. Tõstekonksu erinevaid seadistusasendeid on 12, kaugusega 750...3500 mm tagatõe teljest.

## 3. OHUTUSJUHISED

Enne kraana kasutamist tutvuge kahveltõstuki ja töövahendi kasutamishüvendiga.

Kraana maksimaalne tõstejõud on 2300 kg (tõstekonksu lähimas asendis 750 mm) ja 440 kg (tõstekonksu kaugemas asendis 3500 mm).

Tõstejõud 2300 kg eeldab, et kahveltõstuki minimaalne tõstejõud on 3000 kg.

Kraana maksimaalsed tõstejõu väärtused sõltuvalt tõstekonksu seadistuskauusest on järgmised:

TABEL 1

Asend nr.	Kaugus, mm	Tõstejõud, kg	Asend nr.	Kaugus, mm	Tõstejõud, kg
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



Tähtis on teada, et liikuva tõstukiga tõsteoperatsioonide teostamisel on lubatavad tõstejõu väärtused väiksemad, kui seisva tõstuki puhul (vt. tabel 2).

TABEL 2

Asend nr.	Kaugus, mm	Tõstejõud, kg	Asend nr.	Kaugus, mm	Tõstejõud, kg
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

PS! Kraana kasutamisel mitte ületada tabelites 1 ja 2 toodud lubatavate tõste-koormuste piirmäärasid!

Enne kraana kasutamist veenduge, et noole fikseerimissõrmed on korralikult paigaldatud ja lukustatud rõngassplindiga.

Kontrollige tõstekonksu, selle sulguri ja kinnituselementide korrasolekut.

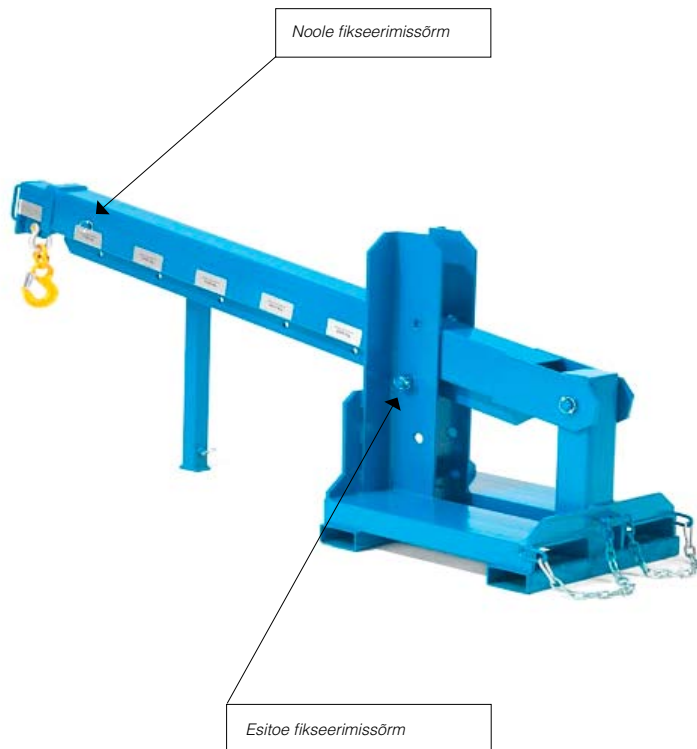
Veenduge, et kraana on kindlalt kinnitatud kahveltõstuki harudel, kasutades vastavaid piirdekette. Kaupade käsitlemisel veendu, et koorem on korrektselt tropitud ja hästi tasa-kaalustatud. Püüdke seadistada kraana tõstekonksu võimalikult tõstuki lähedale, et tagada tõsteseadme piisav tõstejõu varu ja stabiilsus tõsteoperatsioonidel.

Tõsteoperatsioonidel stabiilsuse tagamiseks hoidke koormust võimalikult madalal. Liikuva tõstukiga töötamisel valige ohutu liikumiskiirus, et vältida koorma õõsumistest põhjustatud ebastabiilsust ja purunemisi. Eriti ettevaatlik tuleb olla pööretel.



Pidage meeles, et koorma õõsumine tõstuki liikumisel, kauba tõstmisel ja langetamisel kujutab suurt ohtu inimestele, võib tekitada kahjustusi tõstetavatele materjalidele ning vigastada tõsteseadet.

PS! Ärge kunagi viibige ülestõstetud koorma all!



## 4. KASUTAMINE

Töövahendi kasutamisel juhindu punktis 3 esitatud ohutusjuhistest.

Kraana haakimiseks sõitke tõstuki kahvli harudega töövahendi vastavasse haaratunnelitesse lõpuni sisse ja fikseerige kindlalt haaralukustusketiga.

Seadistage tugijalg transpordiasendisse ja lukustage rõngassplindiga.

Kraana noole kaldenurga muutmiseks eemaldage esitoe sõrm, seadistage nool soovitud asendisse, fikseerige esitoe sõrmega ja lukustage rõngassplindiga.

Tõstekonksu 12-ne asendi seadistamiseks on kaks võimalust:

- 7 asendit teleskoopnoole I sektsiooni nihutamise (eelnevalt eemalda noole vastav fikseerimissõrm);

- 5 asendit tõstekonksu paigaldamisega noole II sektsiooni seadistusel erinevates avades. Kraana tõstekonksu asendi muutmiseks eemalda konksu kinnitusseekli polt ja seadista tõstekonks soovitud asendis. Tõstekonksu asendi valimisel juhindu punktis 3 esitatud ohutusjuhendi soovistest.



### HOIATUS!!!

Veendu enne töö alustamist, et tõstekonksu kinnitusseekli polt on hoolikalt kinnitatud ja kõik noole fikseerimissõrmed on korralikult paigaldatud ning lukustatud.

## 5. TEHNILISED ANDMED

Kraana maksimaalne pikkus on 3600 mm, minimaalne pikkus 1450 mm, üldlaius 500 mm ja kaal 225 kg. Haaratunneli mõõdud 160 x 60 mm. Kraanal on haaralukustus.

## 6. HOOLDUS

Tõstuki kraana aktiivse kasutamise perioodil tuleb igapäevaselt teostada kraana visuaalne kontroll. Lõtkude ning deformatsioonide ilmnemisel tuleb viivitamatult kõrvaldada tekkinud rikked.



# Vastavusdeklaratsioon

## AJ Produkter AB kinnitab alljärgnevat:

<b>Toode:</b>	Tõstuki kraana 2,3 t
<b>Art. nr.:</b>	259611
<b>Vastab direktiividele:</b>	2006/42/EC
<b>Ühtlustatud standardid:</b>	EN12100
<b>Tootja:</b>	AS OTEPÄÄ METALL Tehase 2 67404 Otepää Estonia

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Tootejuht, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajtooted.ee](http://www.ajtooted.ee)



# Instrukcija/Lietošanas pamācība

[259611] Pacēlēja krāns - 2,3 t



**Uzmanību:** Pirms preces lietošanas lūdzam rūpīgi iepazīties ar preces lietošanas instrukciju.

Versija 1.0



IZVĒLES PRIEKŠROCĪBA™

## 1. IEVADS

AS Otepää Metall pateicas jums, ka esat iegādājušies šo darbarīku. Lūdzam izlasīt šo rokasgrāmatu, iekams sākt darbu, lai nodrošinātu efektīvāku izstrādājuma ekspluatāciju un apkopi un nepieļautu avārijas un bojājumus. Tas izstrādājumam nodrošinās ilgāku darbūžu.

## 2. MĒRĶIS UN DARBĪBAS PRINCIPS

Ceļamkrāns, kuru var ātri uzkabēt uz dakšas autoiekrāvēja ar celtspeju līdz 2300 kg ir piemērots dažādu preču un aprīkojuma pārvietošanai. Krāna izlīces slīpuma leņķi var iestatīt trīs dažādos stāvokļos; izlīci veido divas teleskopiskas sekcijas. Ceļamkrāna celtspeja ir atkarīga no kāša iestatīšanas stāvokļa un mainās no 440 līdz 2300 kg. Krāna kāsi var uzstādīt 12 dažādos stāvokļos 750—3500 mm attālumā no aizmugures balsta ass.

## 3. DROŠĪBAS INSTRUKCIJA

Iekams ekspluatēt celtni, lūdzam izlasīt gan dakšas autoiekrāvēja, gan celtna ekspluatācijas rokasgrāmatas. Celtna maksimālā celtspeja ir 2300 kg (celtna kāša tuvākajā — 750 mm — stāvoklī) un 440 kg (celtna kāša vistālākajā — 3500 mm — stāvoklī). 2300 kg celtspejai ir nepieciešams, lai dakšas autoiekrāvēja minimālā celtspeja būtu 3000 kg. Celtna celtspejas maksimālās vērtības atkarībā no kravas kāša uzstādīšanas stāvokļa ir šādas:

TABULA 1

Poz. Nr.	Attālums, mm	Celtspeja, kg	Poz. Nr.	Attālums, mm	Celtspeja, kg
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



Ir svarīgi zināt, ka, veicot velšanas operācijas ar kustīgu pacēlāju, celtspejas pieļaujamās vērtības ir mazākas nekā tad, ja tiek izmantots stacionārs pacēlājs (skatīt 2. tabulu).

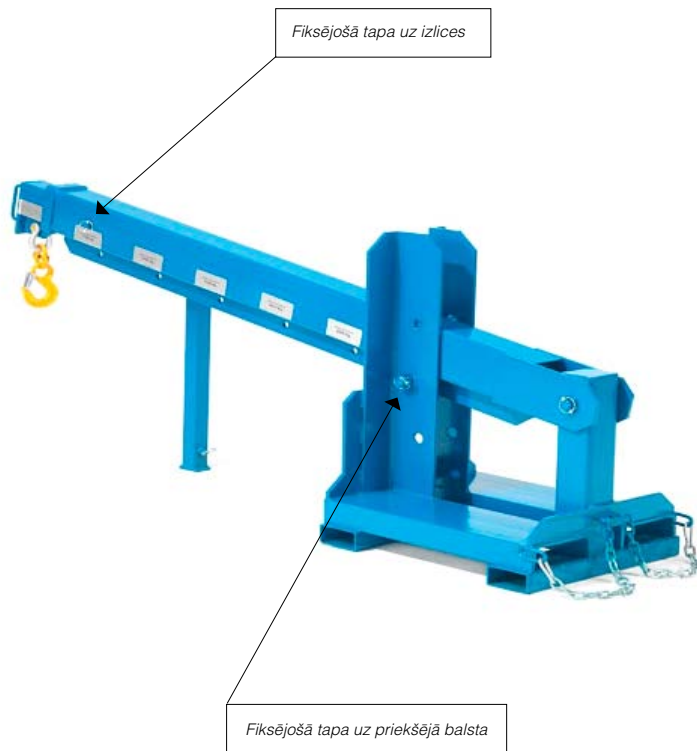
TABULA 2

Poz. Nr.	Attālums, mm	Celtspeja, kg	Poz. Nr.	Attālums, mm	Celtspeja, kg
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

NB! Darbinot celtni, nepārsniedziet 1. un 2. tabulā norādītās pieļaujamās celtspejas ierobežojumu vērtības! Iekams darbināt celtni, nodrošiniet, lai izlīces fiksējošās tapas būtu pienācīgi uzstādītas un nobloķētas ar gredzenveida šķelttapām. Pārbaudiet celšanas kāsi, noslēdzošās ierīces un stiprinājuma elementu stāvokli. Nodrošiniet, lai celtnis tiktu droši nostiprināts uz autoiekrāvēja dakšas zariem, izmantojot atbilstošās ierobežotāju ķēdes. Pēc kravu pārkraušanas nodrošiniet, lai krava tiktu pareizi iekabināta un labi nolīdzsvarota. Pacientieties iestatīt celtna kāsi pēc iespējas tuvāk pacēlājam, lai nodrošinātu celšanas aprīkojuma pietiekamu celtspejas rezervi un stabilitāti kravu pārvietošanas darbību laikā. Lai kravu pārvietošanas darbību laikā nodrošinātu stabilitāti, kravai jāatrodas pēc iespējas zemāk. Ja tiek izmantots kustīgais pacēlājs, izvālieties drošu pārvietošanās ātrumu, lai izvairītos no stabilitātes zaudēšanas un bojājumiem, ko var radīt kravas šūpošanās. Īpaši uzmanīgi esiet pagriezīenos.



Ņemiet vērā, ka kravas šūpošanās, to pārvietojot, kā arī paceļot un nolaižot, rada lielu risku cilvēkiem un var sabojāt arī paceltos materiālus un iekārtu. NB! Nekad nestāviet zem paceltas kravas!



## 4. EKSPLUATĀCIJA

Ierīce jālieto, ievērojot 3. punktā minētos drošības norādījumus. Lai uzstādītu celtni, iebīdīet autoiekrāvēja dakšas zarus līdz galam attiecīgajos ierīces satvērēju tunēļos un stingri nostipriniet ar stiprinājuma ķēdi. Iestatiet atbalsta kāju transporta stāvoklī un nofiksējiet ar gredzenveida šķelttapu. Lai mainītu celtna izlīces slīpuma leņķi, izņemiet priekšējā balsta tapu, iestatiet izlīci vēlamajā stāvoklī, nostipriniet to ar priekšējā balsta tapu un nobloķējiet ar gredzenveida šķelttapu. Ir pieejamas divas opcijas, lai iestatītu celtna kāsi 12 stāvokļos: -septiņus stāvokļus var iestatīt, pārbīdīt teleskopiskās izlīces pirmo sekciju (vispirms izņem izlīces attiecīgo fiksējošo tapu); -piecus stāvokļus var iestatīt, uzstādot celtna kāsi izlīces otrās sekcijas dažādās atverēs. Lai mainītu celtna kāša stāvokli, izskrūvējiet kāsi fiksējošās ķēdes skrūvi un iestatiet celtna kāsi vēlamajā stāvoklī. Kad esat izvēlējušies celtna kāša stāvokli, ievērojiet 3. punktā sniegtos drošības norādījumus.



### BRĪDINĀJUMS!!!

Iekams sākt darbu, nodrošiniet, lai celtna kāsi fiksējošās ķēdes skrūve būtu labi pievilta un lai visas sijas stiprinājumu tapas būtu pareizi uzstādītas un nofiksētas.

## 5. TEHNISKIE DATI

Celtna maksimālais garums ir 3600 mm, minimālais garums ir 1450 mm, kopējais platums ir 500 mm, bet svars — 225 kg. Satvērēja tuneļa izmēri ir 160 x 60 mm. Celtnis ir aprīkots ar satveršanas bloķētāju.

## 6. APKOPE

Aktīvās lietošanas laikā katru dienu vizuāli jāpārbauda celtna stāvoklis. Ja tiek konstatēta brīvkustība un deformācijas, šie defekti nekavējoties jānovērš.



# Atbilstības deklarācija

**AJ Produkter AB apstiprina zemāk norādīto informāciju**

**Produkta nosaukums:** Pacēlēja krāns - 2,3 t  
**Artikula numurs:** 259611  
**Direktīva/Rīkojums:** 2006/42/EC  
**Saskaņotie standarti:** EN12100  
**Ražotājs:** AS OTEPÄÄ METALL  
Tehase 2  
67404 Otepää  
Estonia

*Halmstad 2016-03-01*

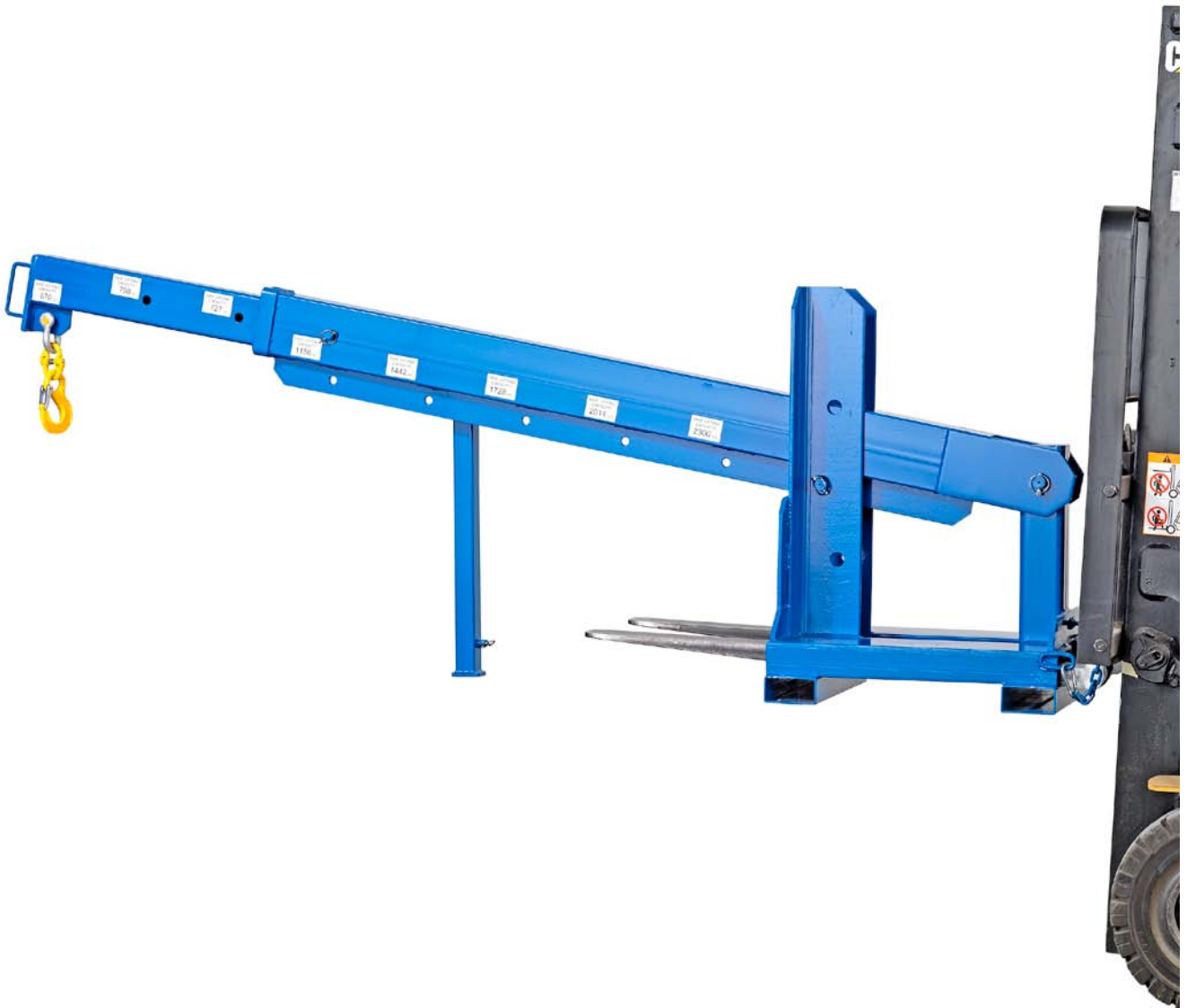
**Edward Van Den Broek**  
*Produktu menedžeris, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukti.lv](http://www.ajprodukti.lv)

# Eksploatacijos instrukcija

[259611] Keliamasis kranas (2,3 t)



**Pastaba:** Prieš naudodamasis šiuo gaminiu, savininkas ir operatorius PRIVALO perskaityti ir suprasti šias eksploataavimo instrukcijas.

Versija 1.0



PRANOKSTA LŪKESČIUS™

## 1. ĮŽANGA

AS Otepeää Metall" dėkoja, kad įsigijote įrenginį. Prieš pradėdami darbą perskaitykite šį vadovą. Taip užtikrinsite efektyvų darbą ir tinkamą techninę priežiūrą, išvengsite gedimų ir pažeidimų bei prailginsite įrenginio eksploataavimo laiką.

## 2. PASKIRTIS IR VEIKIMO PRINCIPAS

Kranas (keliamoji galia 2 300 kg) greitai sujungiamas su šakiniu krautuvu ir tinka perkelti įvairias prekes ir įrangą.

Galima nustatyti tris kranų strėlės pasvyrimo padėtis, o pati strėlė sudaryta iš dviejų teleskopinių dalių.

Kranų keliamoji galia priklauso nuo nustatytos kėlimo kablų padėties ir svyravimo nuo 440–2 300 kg. Yra 12 skirtingų kėlimo kablų padėčių, o atstumas nuo galinės atramos ašies gali būti 750–3 500 mm.

## 3. SAUGOS INSTRUKCIJOS

Prieš pradėdami kraną eksploatuoti perskaitykite šakinio krautuvo ir įrenginio eksploataavimo vadovus. Maksimali kranų keliamoji galia yra 2 300 kg (kai kablys yra arčiausioje (750 mm) padėtyje), o minimali – 440 kg (kai kablys yra tolimiausioje (3 500 mm) padėtyje). Keliant kranui 2 300 kg būtina, kad minimali šakinio krautuvo keliamoji galia būtų 3 000 kg.

Maksimali kranų keliamoji galia atsižvelgiant į kėlimo kablų padėtį:

### 1 LENTELĖ

Padėtis	Atstumas (mm)	Keliamoji galia (kg)	Padėtis	Atstumas (mm)	Keliamoji galia (kg)
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



Atkreipkite dėmesį, kad kėlimo darbams naudojant ant krautuvo sumontuotą kraną, leidžiama keliamoji galia yra mažesnė, nei naudojant stacionarų kraną (žr. 2 lentelę).

### 2 LENTELĖ

Padėtis	Atstumas (mm)	Keliamoji galia (kg)	Padėtis	Atstumas (mm)	Keliamoji galia (kg)
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

Pastabos. Eksploatuodami kraną niekada neviršykite 1 ir 2 lentelėje nurodytų maksimalios keliamosios galios reikšmių!

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar kranų strėlės fiksavimo kaiščiai tinkamai įstatyti ir užfiksuoti žiediniais fiksuojančiais vielokaiščiais.

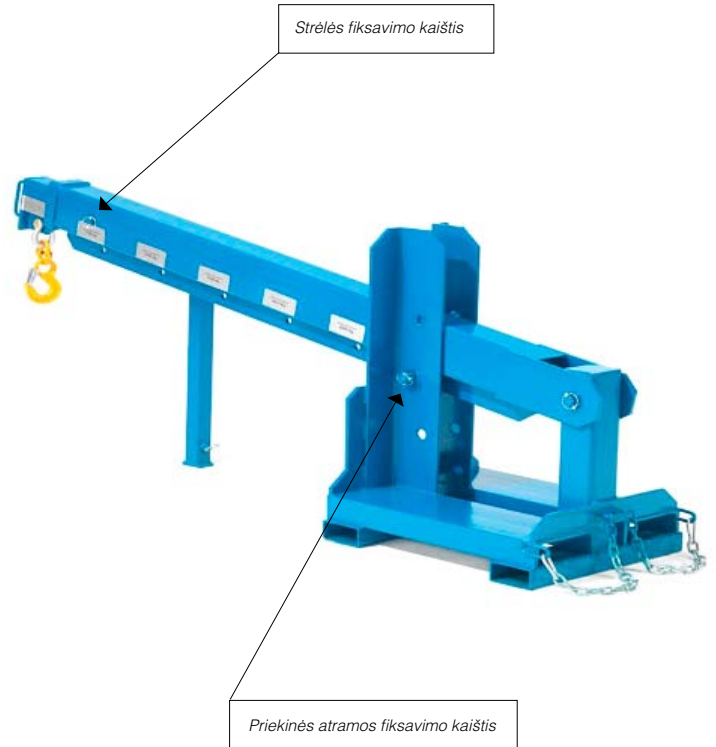
Patikrinkite kėlimo kablį ir jo fiksavimo mechanizmą bei fiksavimo elementų būklę. Įsitikinkite, kad kranas saugiai sumontuotas ant šakinio krautuvo šakių ir naudojamos atitinkamo tvirtumo grandinės.

Prieš keldami krovinį įsitikinkite, kad jis tinkami pakabintas ir gerai subalansuotas. Pasistenkite, kad kėlimo kablys būtų kiek įmanoma arčiau keliamo objekto. Taip bus garantuotas keliamos galios rezervas ir įrangos stabilumas atliekant kėlimo darbus.

Siekiant užtikrinti stabilumą atliekant kėlimo darbus, stenkitės, kad krūvis būtų kuo žemiau. Kai keliamas ant šakinio krautuvo sumontuotu kranu, būtina pasirinkti saugų judėjimo greitį. Taip išvengsite krovinio nestabilumo ir žalos, kurią gali padaryti besisupantis krovinys. Būkite itin atidūs darydami posūkius.



Atminkite, kad judant krautuvui besisupantis krovinys, keliamas arba nuleidžiamas krovinys yra labai pavojingas ir sukelia riziką žmonėms. Taip pat dėl to gali būti pažeistas pats krovinys ir kėlimo įranga. Pastaba! Niekada nestovėkite po pakeltu kroviniumi!



## 4. EKSPLOATAVIMAS

Įrenginys turi būti eksploatuojamas vadovaujantis 3 skyriuje patektomis saugos instrukcijomis.

Norėdami pritvirtinti kraną ant šakinio krautuvo, įstumkite šakinio krautuvo šakes į kranų fiksavimo angas ir saugiai pritvirtinkite fiksavimo grandinę. Nustatykite atramą į transportavimo padėtį ir užfiksuokite žiediniu fiksuojančiu vielokaiščiu.

Norėdami pakeisti kranų strėlės pasvyrimo kampą, ištraukite priekines atramos kaištį, nustatykite norimą kranų strėlės padėtį, įkiškite priekines atramos kaištį ir užfiksuokite žiediniu fiksuojančiu vielokaiščiu.

Yra du 12 kėlimo kablų padėčių nustatymo būdai:

- 7 padėtys nustatomos keičiant teleskopines strėlės I dalies padėtį (pirmiausia būtina ištraukti atitinkamą strėlės fiksavimo kaištį);

- 5 padėtys nustatomos tvirtinant kėlimo kablį skirtingose strėlės II dalies angose. Jei norite pakeisti kranų kablų padėtį, išsukite kablų fiksavimo apkabos varžtą ir nustatykite norimą kablų padėtį. Pasirinkdami kablų padėtį vadovaukitės saugos instrukcijų rekomendacijomis, pateiktomis 3 skyriuje.



### ĮSPĖJIMAS!!!

Prieš pradėdami naudoti įrenginį patikrinkite, ar kablų fiksavimo apkabos varžtas gerai priveržtas, o strėlės fiksavimo kaiščiai yra tinkami užfiksuoti savo vietose.

## 5. TECHNINIAI DUOMENYS

Maksimalus kranų ilgis – 3 600 mm, minimalus ilgis – 1 450 mm, bendras plotis – 500 mm, svoris – 225 kg. Kranų fiksavimo angų matmenys – 160 x 60 mm. Kranas turi fiksuojamus spaustuvus.

## 6. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Jei keliamasis kranas intensyviai eksploatuojamas, kiekvieną dieną turi būti atliekama jo vizualinė patikra. Pastebėjus laisvumą arba deformacijas, gedimus būtina nedelsiant pašalinti.



# Atitikties deklaracija

**AJ Produkter AB šiuo patvirtina, kad:**

<b>Produktas:</b>	Keliamasis kranas (2,3 t)
<b>Art. Nr.:</b>	259611
<b>Atitinka direktyvą:</b>	2006/42/EC
<b>Darnieji standartai:</b>	EN12100
<b>Gamintojas:</b>	AS OTEPÄÄ METALL Tehase 2 67404 Otepää Estonia

*Halmstadas, 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Produktų vadovas, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproduktai.lt](http://www.ajproduktai.lt)

# Návod k obsluze

[259611] Zvedacího jeřábu 2,3 t



**Poznámka:** Před použitím tohoto výrobku jsou majitel a operátor povinni přečíst si tyto pokyny a porozumět jim.

Verze 1.0



PŘEKVAPIVĚ VÍCE™

## 1. ÚVOD

AS Otepää Metall vám děkuje za zakoupení zařízení. Tento návod si prosím přečtete před zahájením práce pro zajištění efektivnější obsluhy a údržby výrobku a pro zabránění prostojům a poškození. Tím se zajistí delší provozní životnost výrobku.

## 2. ÚČEL A PRINCIP FUNKCE

Jeřáb pro rychlé spojení s vidlicovým stohovačem s nosností 2300 kg je vhodný pro přemisťování různých předmětů a zařízení. Úhel sklonu výložníku jeřábu je možno nastavit do tří poloh, výložník je tvořený dvěma teleskopickými částmi. Zvedací síla jeřábu závisí na nastavené poloze zvedacího háku a mění se v rozsahu 440...2300 kg. Existuje 12 různých nastavitelných poloh zvedacího háku ve vzdálenosti 750...3500 mm od osy zadního uložení.

## 3. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím jeřábu si prosím přečtete návody k obsluze vidlicového stohovače a nástroje. Maximální nosnost jeřábu je 2300 kg (v nejbližší poloze zvedacího háku 750 mm) a 440 kg (v nejvzdálenější poloze zvedacího háku 3500 mm). Zvedací nosnost 2300 kg vyžaduje minimální zvedací nosnost vidlicového stohovače 3000 kg. Maximální hodnoty nosnosti jeřábu závisí na poloze zvedacího háku následujícím způsobem:

TABULKA 1

Poloha č.	Vzdálenost, mm	Nosnost, kg	Poloha č.	Vzdálenost, mm	Nosnost, kg
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



Je důležité pamatovat na to, že při zvedání s pohyblivým se zvedacím zařízením jsou zvedací nosnosti menší než v případě stacionárního zvedacího zařízení (viz tabulka 2).

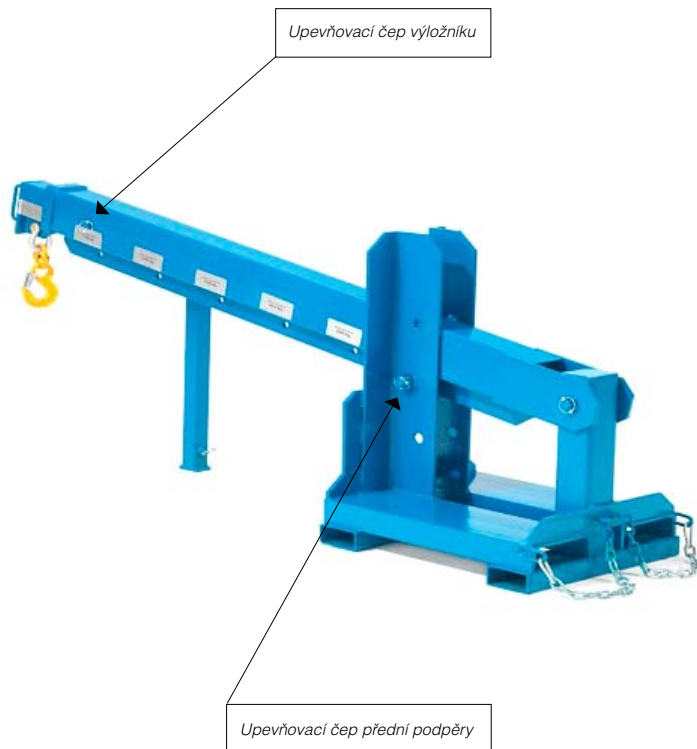
TABULKA 2

Poloha č.	Vzdálenost, mm	Nosnost, kg	Poloha č.	Vzdálenost, mm	Nosnost, kg
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

**Pozor!** Při práci s jeřábem prosím nepřekračujte povolené mezní hodnoty zvedací nosnosti, uvedené v tabulce 1 a 2! Před použitím jeřábu zajistěte, aby upevňovací čepy výložníku byly řádně namontovány a zajištěny kruhovou závlačkou. Zkontrolujte zvedací hák a stav jeho pojistného zařízení a upevňovacích prvků. Zajistěte, aby jeřáb byl bezpečně upevněn na vidlici vidlicového stohovače pomocí odpovídajících upevňovacích řetězců. Před manipulací s nákladem zajistěte, aby náklad byl řádně upevněn a dobře vyvážen. Pokuste se prosím umístit zvedací hák jeřábu co nejbližší ke zvedacímu zařízení pro zajištění dostatečné rezervy nosnosti a stability zvedacího zařízení během postupu zvedání. Pro zajištění stability při zvedání udržujte náklad co nejnižší. Při práci s pohyblivým zvedacím zařízením zvolte prosím bezpečnou rychlost pohybu pro zabránění nestabilitě a poškození v důsledku houpající se zátěže. Zvláště opatrní buďte při otáčení.



Pamatujte na to, že náklad otáčející se při pohybu zvedacího zařízení a zvedání a spouštění nákladu způsobuje největší riziko pro osoby, může také dojít k poškození zvedaného materiálu a zvedacího zařízení. Pozor! Nikdy se nezdržujte pod zvednutým nákladem!



## 4. OBSLUHA

Obsluha zařízení musí být založena na bezpečnostních pokynech, uvedených v bodě 3. Pro připojení jeřábu zcela zasuňte vidlice vidlicového stohovače do odpovídajících upevňovacích otvorů zařízení a upevněte je upínacím řetězem. Opěrnou nohu nastavte do přepravní polohy a zajistěte kruhovou závlačkou. Pro změnu úhlu sklonu výložníku jeřábu vyjměte čep přední podpěry, nastavte výložník do potřebné polohy, upevněte ho čepem v přední podpěře a zajistěte kruhovou závlačkou.

Existují dvě možnosti pro nastavení 12 poloh zvedacího háku: - 7 poloh vysouváním části I teleskopického výložníku (nejdříve vyjměte odpovídající upevňovací čep výložníku); - 5 poloh montáží zvedacího háku do různých otvorů nastavovací tyče části II výložníku. Pro změnu polohy závěsného háku jeřábu vyjměte šroub upevňovacího oka háku a závěsný hák nastavte do potřebné polohy. Po volbě polohy zvedacího háku postupujte podle doporučení bezpečnostních pokynů, uvedených v bodě 3.



### VÝSTRAHA!!!

Před začátkem práce prosím zajistěte, aby šroub upevňovacího oka zvedacího háku byl správně utažený a, aby všechny upevňovací čepy výložníku byly správně namontované a zajištěné.

## 5. TECHNICKÁ DATA

Maximální délka jeřábu je 3600 mm, minimální délka 1450 mm, celková šířka 500 mm a hmotnost 225 kg. Rozměry upevňovacího otvoru jsou 160 x 60 mm. Jeřáb má upevňovací pojistku.

## 6. ÚDRŽBA

Při aktivním provozu jeřáb denně vizuálně kontrolujte ohledně deformací. Při zjištění vůle a deformací je nutno zjištěné závady okamžitě odstranit.





# Prohlášení o shodě

**AJ Produkter AB tímto potvrzuje, že:**

<b>Výrobek:</b>	Zvedacího jeřábu 2,3 t
<b>Číslo výrobku:</b>	259611
<b>Odpovídá směrnici:</b>	2006/42/EC
<b>Je ve shodě s normami:</b>	EN12100
<b>Výrobce:</b>	AS OTEPÄÄ METALL Tehase 2 67404 Otepää Estonia

*Halmstad 2016-03-01*

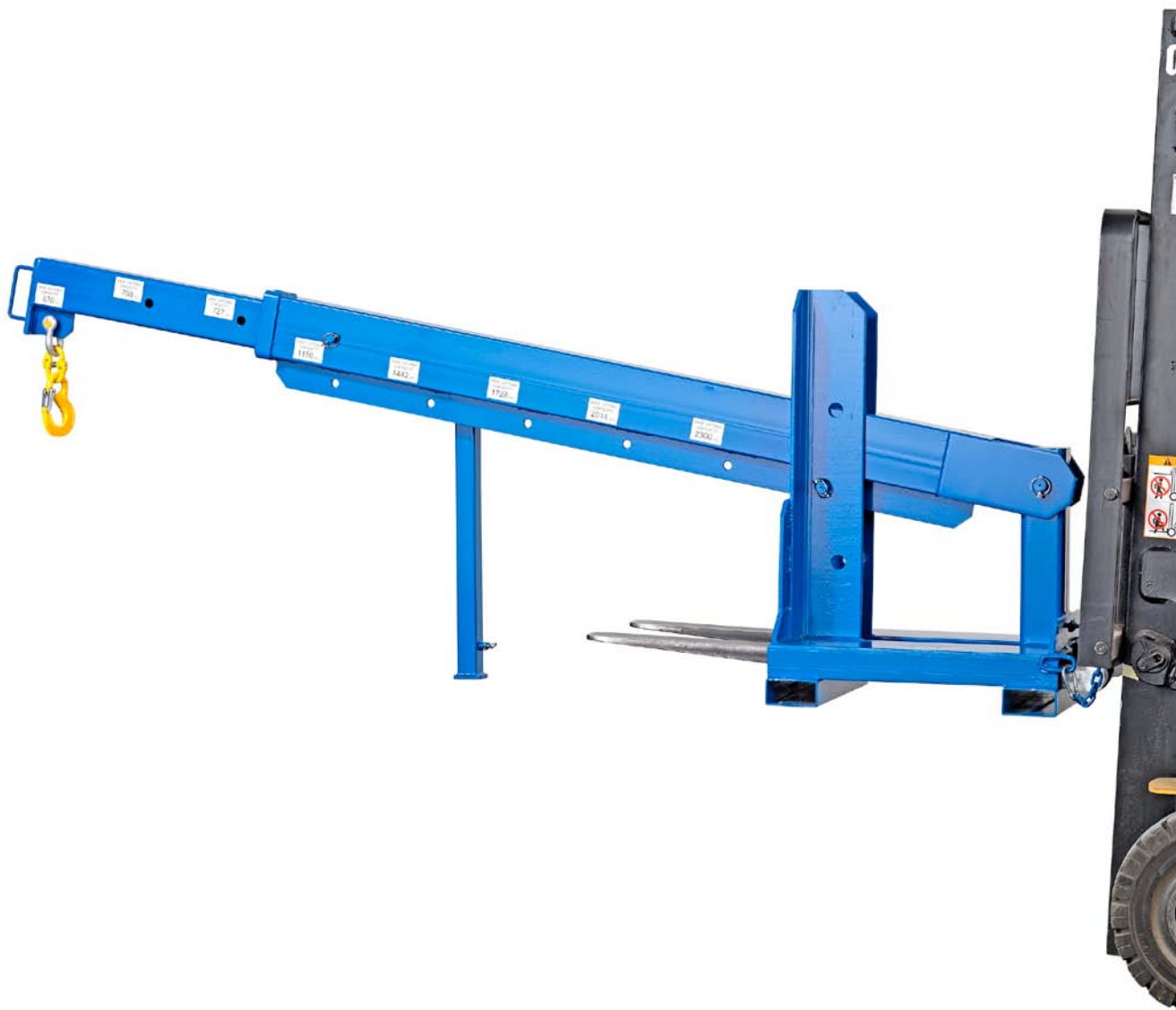
**Edward Van Den Broek**  
*Produktový manažer, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.cz](http://www.ajprodukty.cz)

# Návod na použitie

[259611] Zdvíhacie zariadenie 2.3 t



**Poznámka:** Majiteľ a používateľ si MUSIA prečítať a porozumieť návodu na použitie pred začiatkom používania výrobku.

Verzia 1.0



PREKVAPIVO VIAC™

## 1. ÚVOD

AS Otepää Metall vám ďakuje za zakúpenie zariadenia. Pred začatím práce si prečítajte túto príručku, aby ste zvýšili efektivitu prevádzky a údržbu zariadenia a zabránili poruchám a poškodeniu. Tým sa zaistí dlhšia životnosť výrobku.

## 2. ÚČEL A PRINCÍP FUNGOVANIA

Zariadenie pre rýchle spojenie s vysokozdvížným vozíkom o nosnosti 2300 kg je vhodné pre posúvanie rôzneho druhu tovaru a vybavenia.

Uhol sklonu žeriavového výložníka je možné nastaviť v troch polohách a skladá sa z dvoch teleskopických častí.

Sila zdvíhu žeriavu závisí na polohe nastavenia zdvíhacieho háku a pohybuje sa v rozmedzí od 440 do 2300 kg. K dispozícii je 12 rôznych nastaviteľných polôh zdvíhacieho háku so vzdialenosťou 750 až 3500 mm od osi zadnej podpery.

## 3. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pred použitím žeriavu si prosím prečítajte návod na obsluhu vysokozdvížného vozíka a zariadenia. Maximálna nosnosť žeriava je 2300 kg (v najbližšej polohe zdvíhacieho háku 750 mm) a 440 kg (v najvzdialenejšej polohe zdvíhacieho háku 3500 mm).

Nosnosť 2300 kg vyžaduje, aby bola minimálna nosnosť vysokozdvížného vozíka najmenej 3000 kg. Maximálne hodnoty nosnosti žeriavu, ktoré závisia od polohy zdvíhacieho háku sú takéto:

TABUĽKA 1

Poloha č.	Vzdialenosť, mm	Nosnosť, kg	Poloha č.	Vzdialenosť, mm	Nosnosť, kg
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



Počas obsluhy pohyblivého výťahu je dôležité brať na ohľad fakt, že uvedené nosnosti sú nižšie, ako v prípade stacionárneho výťahu (viď tabuľku 2).

TABUĽKA 2

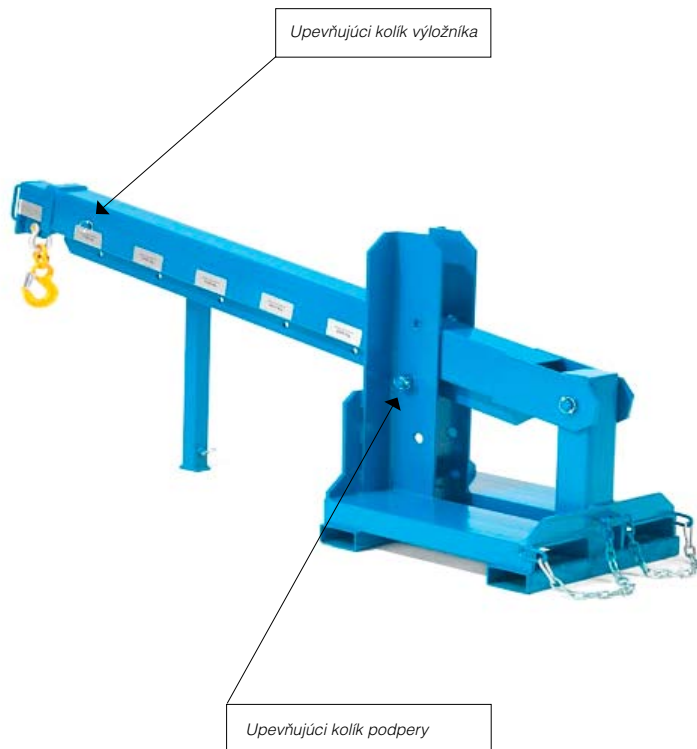
Poloha č.	Vzdialenosť, mm	Nosnosť, kg	Poloha č.	Vzdialenosť, mm	Nosnosť, kg
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

PS! Pri prevádzke žeriavu prosím nepresahujte povolené limity nosnosti, ktoré sú uvedené v tabuľkách 1 a 2! Pred použitím žeriavu zabezpečte, aby boli upevňovacie kolíky výložníka riadne upevnené a zaistené krúžkovou závlačkou. Skontrolujte zdvíhací hák a stav zatváracieho zariadenia a upevňovacích prvkov. Uistite sa, že bol žeriav pevne zašixovaný na zuby vysokozdvížného vozíka pomocou vhodnej reťaze. Pri manipulácii s tovarom zabezpečte, aby bol náklad správne položený a vybalancovaný.

Nastavte zdvíhací hák žeriavu, čo najbližšie k žeriavu, aby bola zabezpečená dostatočná rezerva nosnosti a stability zdvíhacieho zariadenia počas zdvíhania. Pre zabezpečenie stability počas zdvíhania udržiavajte náklad tak nízko, ako je to možné. Pri práci s pohyblivým výťahom vyberte bezpečnú rýchlosť pohybu tak, aby sa zabránilo nestabilite a škodám spôsobeným rozkývaním nákladu. Buďte obzvlášť opatrní pri otáčaní.



Pamätajte si, že rozhúpanie nákladu počas pohybu výťahu, či počas zdvíhania alebo spúšťania tovaru, predstava vuje značné riziko pre ľudí a takisto to môže spôsobiť škodu na náklade, či zdvíhacom zariadení. PS! Nikdy nestojte pod zdvihnutým nákladom!



## 4. OBSLUHA

Obsluha tohto nástroja sa musí riadiť bezpečnostnými pokynmi uvedenými v kapitole 3. Pre spojenie žeriavu presuňte hroty vysokozdvížného vozíka úplne do príslušných spojovacích tunelov nástroja a bezpečne ich zaistite pomocou reťaze.

Nastavte opornú nohu do prepravnej polohy a zaistite kruhovou závlačkou.

Ak chcete zmeniť uhol sklonu výložníka, vytiahnite kolík prednej podpery, nastavte výložník do požadovanej polohy, zablokujte ho kolíkom prednej podpery a zaistite ho kruhovou závlačkou.

Existujú dve možnosti, ako nastaviť 12 polôh zdvíhacieho háku:

- 7 polôh presunutím sekcie I teleskopického ramena (najprv odstráňte príslušný upevňovací kolík výložníka);

- 5 polôh namontovaním zdvíhacieho háku do rôznych otvorov nastavovacej tyče sekcie II výložníka.

Pre zmenu polohy zdvíhacieho háku žeriavu odstráňte skrutku upevňovacieho strmeňa háku a nastavte zdvíhací hák do požadovanej polohy. Po výbere polohy zdvíhacieho háku sa riadte odporúčaniami bezpečnostných pokynov uvedených v kapitole 3.



### UPOZORNENIE!!!

Pred začatím obsluhy sa uistite, že kolík upevňovacieho strmeňa zdvíhacieho háku je dobre utiahnutý a všetky upevňovacie kolíky výložníka sú zasunuté a pevne zaistené.

## 5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Maximálna dĺžka žeriavu je 3600 mm, minimálna dĺžka 1450 mm, celková šírka 500 mm a hmotnosť 225 kg. Rozmery spojovacieho tunela sú 160 x 60 mm. Žeriav má spojovací zámok.

## 6. ÚDRŽBA

Počas aktívnej prevádzky výťahu žeriavu sa musí každý deň vykonať vizuálna kontrola žeriavu. Po zistení poruchy alebo deformácie je nutné okamžite odstrániť všetky chyby.



# Vyhlásenie o zhode

**AJ Produkter AB týmto potvrdzuje, že:**

<b>Výrobok:</b>	Zdvíhacie zariadenie 2.3 t
<b>Číslo výrobku:</b>	259611
<b>Zodpovedá smernici:</b>	2006/42/EC
<b>Harmonizované normy:</b>	EN12100
<b>Výrobca:</b>	AS OTEPÄÄ METALL Tehase 2 67404 Otepää Estonia

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.sk](http://www.ajprodukty.sk)

# Gebrauchsanleitung

[259611] 2,3 t Gabelstapler Kran



**Anmerkung:** Eigentümer und Benutzer MÜSSEN vor der Benutzung dieses Produkts diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Version 1.0



ÜBERRASCHEND VIEL™

## 1. EINLEITUNG

AS Otepää Metall bedankt sich für ihren Einkauf. Um die Verwendung und Wartung des Gerätes zu verbessern und um Schäden vorzubeugen bitten wir Sie sich mit der vorliegenden Gebrauchsanleitung vor Beginn der Arbeiten vertraut zu machen. Damit verlängern Sie die Lebensdauer des Gerätes.

## 2. ZWECK UND FUNKTION

Schnell montierbarer Kran für Gabelstapler, Hubkraft 2300 kg, geeignet fürs Heben von verschiedenen Waren und Geräten.

Der Winkel des Kranauslegers kann in drei Stufen eingestellt werden und er besteht aus zwei teleskopisch ausfahrbaren Teilen.

Die Hubkraft des Krans hängt von der Stellung des Lasthakens ab und variiert zwischen 440 und 2300 kg. Es gibt insgesamt 12 verschiedene Einstellungsmöglichkeiten, mit einer Länge von 750 bis 3500 mm, gemessen von der Achse der Hinterstütze.

## 3. SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Verwendung des Krans machen Sie sich mit den Gebrauchsanleitungen des Gabelstaplers und des Arbeitsgeräts vertraut. Die maximale Hublast des Krans beträgt 2300 kg (Lasthaken in eingezogener Position 750 mm) und 440 kg (Lasthaken in ausgefahrener Position 3500 mm). Eine Hubkraft von 2300 kg wird nur dann erreicht, wenn der Gabelstapler selber eine minimale Hubkraft von 3000 kg aufweist. Die Hubkraft des Krans hängt von der Position des Lasthakens wie folgt ab:

TABELLE 1

Position Nr.	Länge, mm	Hubkraft, kg	Position Nr.	Länge, mm	Hubkraft, kg
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



Bedenken Sie, dass bei einem sich bewegenden Gabelstapler die Hublasten entsprechend geringer sind als bei einem stehenden Gabelstapler (siehe Tabelle 2).

TABELLE 2

Position Nr.	Länge, mm	Hubkraft, kg	Position Nr.	Länge, mm	Hubkraft, kg
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

NB! Überschreiten Sie nicht die in den Tabellen 1 und 2 angegebenen Grenzwerte!

Vor der Verwendung des Krans vergewissern Sie sich, dass die Fixierungsbolzen des Auslegers richtig eingesetzt und gesichert sind. Kontrollieren Sie den Lasthaken, dessen Verschluss und die Befestigungselemente auf ihre Intaktheit. Vergewissern Sie sich, dass der Kran sicher auf die Gabeln montiert und mit den Sicherungsketten befestigt ist. Beim Transport achten Sie darauf, dass die Ladung korrekt aufgehängt und balanciert ist.

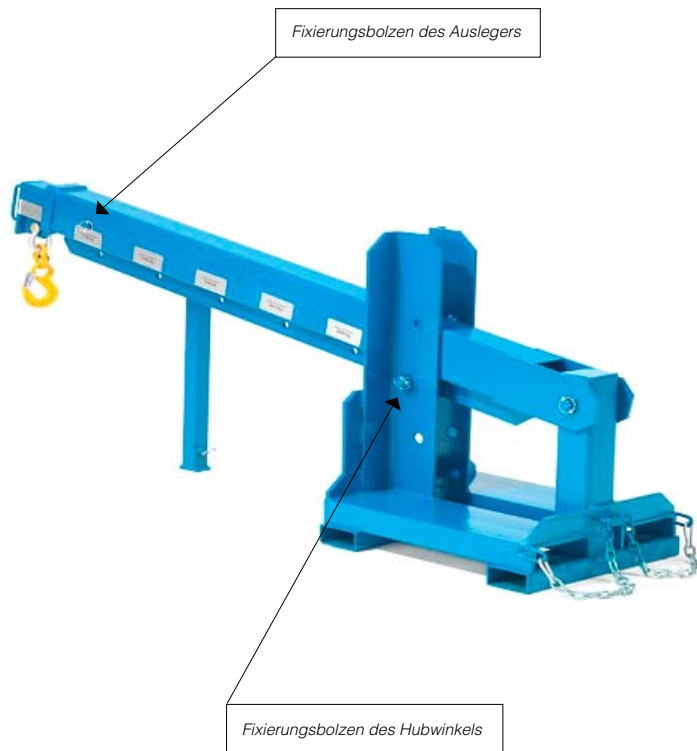
Versuchen Sie den Lasthaken so nah wie möglich am Gabelstapler zu platzieren, um eine ausreichende Hubkraft und Stabilität bei Hubvorgängen zu gewährleisten. Um die Stabilität des Hebevorganges zu gewährleisten, halten Sie die Last so niedrig wie möglich.

Beim Arbeiten mit einem sich bewegenden Gabelstapler wählen Sie eine passende Geschwindigkeit, um ein Aufschaukeln der Ladung zu vermeiden, dass zu einer Unstabilität und zur Beschädigung der Ladung führen kann. Besonders vorsichtig muss man beim Drehen sein.



Denken Sie immer daran, dass eine schaukelnde Last eine Gefahr für Personen darstellt, ebenso kann die Last selber Schaden nehmen oder die Hebevorrichtung beschädigen.

NB! Niemals sich unter einer hoch gehobenen Last aufhalten!



## 4. VERWENDUNG

Bei der Verwendung des Arbeitsgeräts befolgen Sie die Sicherheitshinweise in Punkt 3.

Um den Kran mit dem Gabelstapler zu verbinden, fahren Sie mit den Gabeln in die Tunnel des Arbeitsgeräts und fixieren Sie das Gerät mit den Fixierungsketten. Befestigen Sie den Stützfuß in der Transportposition und sichern Sie diesen mit dem Ringstift. Um den Winkel des Auslegers zu verändern, entfernen Sie den Fixierungsbolzen, stellen Sie den richtigen Winkel ein, fixieren Sie die Stellung mit dem Fixierungsbolzen und setzen Sie den Ringstift ein.

Um den Lasthaken in die 12 verschiedenen Positionen gibt es zwei Möglichkeiten: -7 Stellungen durch die Verschiebung des ersten Teleskopauslegers (vorher den entsprechenden Sicherungsbolzen entfernen);

-5 Stellungen durch die Umstellung des Lasthakens an die fünf Befestigungspunkte der zweiten Sektion des Auslegers. Um die Stellung des Lasthakens zu ändern, entfernen Sie den Schekel und stellen Sie den Lasthaken an die richtige Position. Bei der Wahl der Stellung des Lasthakens beziehen Sie sich auf die in Punkt 3 genannten Sicherheitshinweise.



### ACHTUNG!!!

Vor Beginn der Arbeit vergewissern Sie sich, dass der Schekel des Lasthakens befestigt ist und dass alle Fixierungsbolzen des Auslegers korrekt eingesetzt und gesichert sind.

## 5. TECHNISCHE ANGABEN

Max. Länge des Krans ist 3600 mm, min. Länge 1450 mm, allgemeine Breite 500 mm und Gewicht 225 kg. Masse der Gabelführungen 160 x 60 mm. Der Kran hat eine Sperre, die das Herauskommen der Gabelstapler Gabeln verhindert.

## 6. WARTUNG

Bei täglicher Nutzung muss der Kran täglich visuell kontrolliert werden. Beim Auftreten von Spielraum und Deformationen, müssen die Mängel sofort beseitigt werden.



# Konformitätserklärung

**AJ Produkter AB bestätigt hiermit, dass:**

**Produkt:** 2,3 t Gabelstapler Kran  
**Art.-Nr.:** 259611  
**Entspricht Richtlinie:** 2006/42/EC  
**Harmonisierte Normen:** EN12100  
**Hersteller:** AS OTEPÄÄ METALL  
Tehase 2  
67404 Otepää  
Estonia

*Halmstad, 01.03.2016*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukte.at](http://www.ajprodukte.at) & [www.ajprodukte.de](http://www.ajprodukte.de)

# Instrukcja obsługi

[259611] Żurawia dźwigowego 2,3t



**Uwaga:** Właściciele i operatorzy sprzętu MAJĄ OBOWIĄZEK zapoznać się i zrozumieć instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania.

Wersja 1.0



ZDECYDOWANIE WIĘCEJ™



## 1. WSTĘP

AS Otepa Metall dziękuje za zakup urządzenia. Przeczytaj proszę instrukcję przed rozpoczęciem pracy w celu zapewnienia skutecznej obsługi i konserwacji produktu oraz zapobieżeniu awariom i uszkodzeniom. Zapewni o dłuższe użytkowanie produktu.

## 2. CEL I ZASADY DZIAŁANIA

Żuraw do szybkiego przyłączania podnośnika widłowego o ładowności 2300 kg, odpowiedni do przemieszczania różnych towarów i sprzętu.

Kąt nachylenia wysięgnika dźwigu może być ustawiony w trzech pozycjach i składa się z dwóch sekcji teleskopowych.

Siła podnoszenia zależy od pozycji haka podnoszącego i wynosi od 440 do 2300kg. Istnieje 12 pozycji ustawienia haka o dystansie od 750 do 3500 mm od osi tylnej podpory.

## 3. INSTRUKCJE DOT. BEZPIECZEŃSTWA

Przed użytkowaniem żurawia należy przeczytać instrukcję obsługi podnośnika nożycowego i narzędzi.

Maksymalna ładowność 2300 kg wymaga żeby minimalna ładowność podnośnika widłowego wynosiła 3000 kg.

Maksymalne wartości ładowności żurawia zależą od pozycji haka, jak następuje:

TABELA 1

Nr pozycji	Dystans, mm	Ładowność, kg	Nr pozycji	Dystans, mm	Ładowność, kg
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



Należy pamiętać, że podczas podnoszenia w trakcie przemieszczania, dozwolone wartości są niższe niż w przypadku podnoszenia w miejscu (zob. Tabela 2)

TABELA 2

Nr pozycji	Dystans, mm	Ładowność, kg	Nr pozycji	Dystans, mm	Ładowność, kg
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

Podczas użytkowania żurawia nie wolno przekraczać jego wartości granicznych wyszczególnionych w tabelach 1 i 2!

Przed użytkowaniem żurawia upewnij się, że kołki mocujące wysięgnik są odpowiednio zamontowane i zabezpieczone okrągłymi klinami.

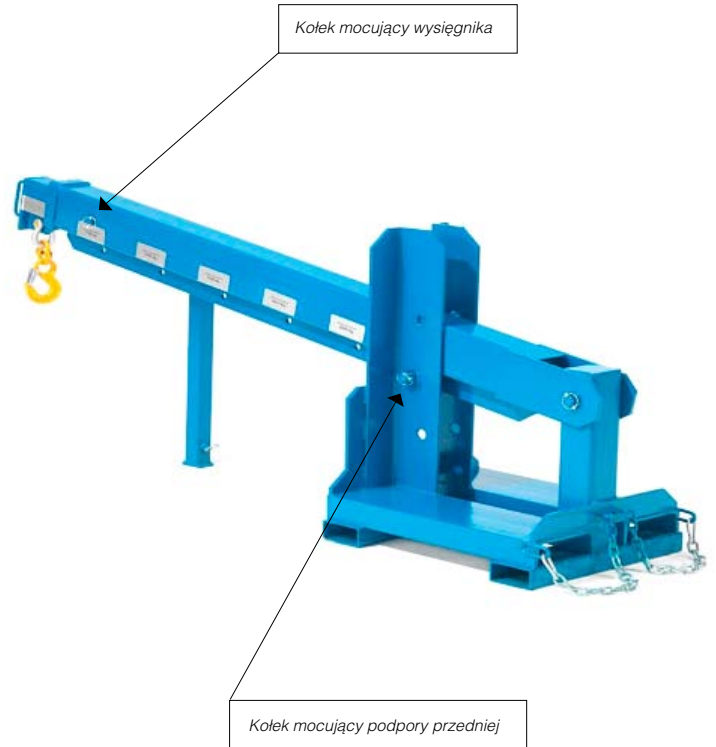
Sprawdź hak podnoszący i stan jego urządzenia zamykającego oraz elementy mocujące. Upewnij się, że dźwиг jest mocno przymocowany do zębów podnośnika widłowego, używając odpowiednich łańcuchów.

Przed przeladunkiem towaru upewnij się, towar został odpowiednio zawieszony i zrównoważony. Spróbuj umieścić hak podnoszący jak najbliżej podnośnika w celu zapewnienia odpowiedniego zapasu ładowności i stabilności urządzenia podnoszącego w trakcie podnoszenia.

W celu zapewnienia stabilności podczas podnoszenia trzymaj ładunek jak najniżej. Podczas wykonywania operacji w trakcie przemieszczania wybierz bezpieczną prędkość poruszania się w celu uniknięcia niestabilności oraz szkód spowodowanych huśtającym się ładunkiem. Bądź szczególnie ostrożny na zakrętach.



Pamiętaj, że huśtający się ładunek podczas przemieszczania podnośnika oraz podnoszenia oraz opuszczania towaru powoduje stwarza duże zagrożenie dla ludzi, może również spowodować szkody podnoszonego materiału i urządzeń podnoszących. Nigdy nie stawaj pod podnoszonym ładunkiem!



## 4. OBSŁUGA

Obsługa urządzenia powinna opierać się na instrukcji zawartej w punkcie 3.

W celu złączenia żurawia podjedź zębami podnośnika widłowego całkowicie do właściwych tunelów chwytnych urządzenia i zabezpiecz łańcuchami.

Umieść nogę oporną w pozycji „transport” i zabezpiecz okrągłymi klinami.

Są dwie opcje ustalania 12 pozycji haka podnoszącego:

- 7 pozycji poprzez zmianę sekcji I wysięgnika teleskopowego (pierwsze usurń odpowiedni kołek mocujący wysięgnika);

- 5 pozycji poprzez montaż haka podnoszącego do różnych otworów belki sekcji II wysięgnika teleskopowego.

W celu zmiany pozycji haka podnoszącego żurawia należy usunąć śrubę łącznika ustalającego haka i umieszczenie haka podnoszącego w odpowiedniej pozycji.

Przed dokonaniem wyboru pozycji haka podnoszącego należy postępować zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa zawartymi w punkcie 3.



### OSTRZEŻENIE!!!

Przed rozpoczęciem obsługi upewnij się, że śruba łącznika ustalającego haka jest dobrze dokręcona, a wszystkie kołki mocujące wysięgnika są dobrze zamontowane i zabezpieczone.

## 5. DANE TECHNICZNE

Maksymalna długość żurawia – 3600 mm, minimalna długość – 1450 mm, szerokość całkowita – 500 mm, waga – 225 kg. Wymiary tunelu chwytneho – 160 x 60 mm. Żuraw posiada blokadę chwytu.

## 6. KONSERWACJA

Podczas okresu aktywnego użytkowania żurawia podnoszącego należy przeprowadzać codzienną inspekcję wizualną żurawia. W razie wykrycia luzów i zniekształceń zauważone wady należy natychmiastowo wyeliminować.



# Deklaracja zgodności

**AJ Produkter AB** niniejszym zaświadcza, że:

**Produkt:** Żurawia dźwigowego 2,3t  
**Nr art.:** 259611  
**Jest zgodny z dyrektywą:** 2006/42/EC  
**Normy zharmonizowane:** EN12100  
**Producent:** AS OTEPÄÄ METALL  
Tehase 2  
67404 Otepää  
Estonia

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.pl](http://www.ajprodukty.pl)

# Operating Instructions

[259611] Lift crane 2.3 T



**Note:** The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

Version 1.0



**SURPRISINGLY MORE™**

## 1. INTRODUCTION

AS Otepää Metall thanks you for the purchase of the tool. Please read this manual before starting work, to ensure more efficient operation and maintenance of the product and prevent breakdowns and damages. This will ensure longer service life of the product.

## 2. PURPOSE AND OPERATING PRINCIPLE

A crane for quick coupling with fork lift, with lifting capacity 2300 kg, is suitable for displacement of various goods and equipment.  
 Angle of inclination of the crane boom can be set in three positions and consists of two telescopic sections.  
 Lifting force of the crane depends on the setting position of the lifting hook and varies in the range 440...2300 kg. There are 12 different setting positions of the lifting hook, with the distance 750...3500 mm from the axis of rear support.

## 3. SAFETY INSTRUCTIONS

Before operating the crane, please read operating manuals of the fork lift and the tool. Maximum lifting capacity of the crane is 2300 kg (in the closest position of the lifting hook 750 mm) and 440 kg (in the furthestmost position of the lifting hook 3500 mm).  
 The lifting capacity 2300 kg requires that minimum lifting capacity of the fork lift should be 3000 kg.  
 Maximum values of the lifting capacity of the crane depending on the setting position of the lifting hook are following:

TABLE 1

Position no.	Distance, mm	Lifting capacity, kg	Position no.	Distance, mm	Lifting capacity, kg
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



It is important to know that during the performing of lifting operations with a moving lift, the permitted values of lifting capacity are lower than in case of a stationary lift (see table 2).

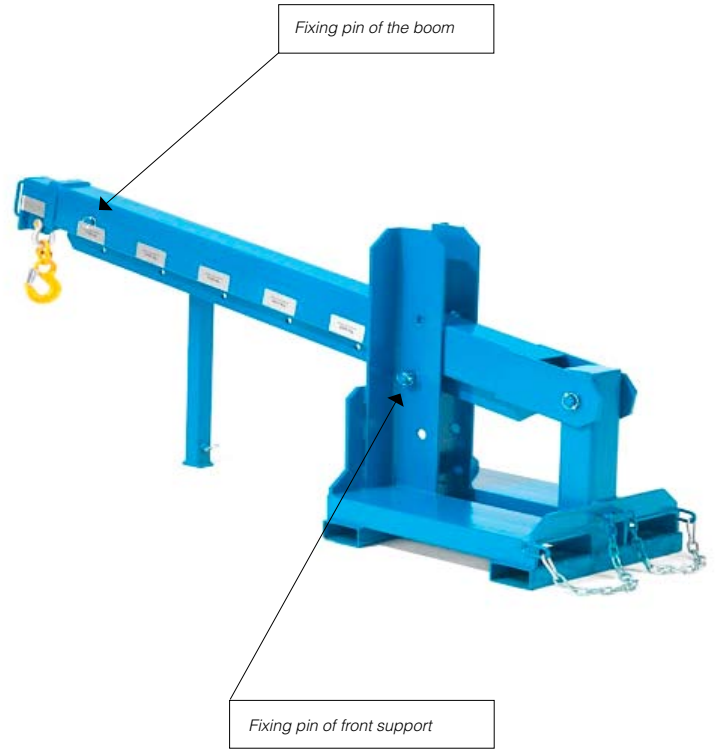
TABLE 2

Position no.	Distance, mm	Lifting capacity, kg	Position no.	Distance, mm	Lifting capacity, kg
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

**PS!** When operating the crane, please do not exceed the permitted limit values of lifting capacity specified in tables 1 and 2!  
 Before operating the crane, ensure that fixing pins of the boom are duly installed and locked with a ring cotter pin.  
 Check the lifting hook and the condition of its closing device and fixing elements. Ensure that the crane has been safely fixed onto the prongs of the fork lift, using relevant limit chains. Upon handling of goods ensure that the load has been correctly slung and well balanced.  
 Please try to set the lifting hook of the crane as close as possible to the lift, in order to ensure sufficient reserve of the lifting capacity and stability of the lifting equipment during lifting operations.  
 In order to ensure stability during lifting operations, keep the load as low as possible. When operating with a moving lift, please select a safe moving speed, in order to avoid instability and damages caused by swinging load. Be especially cautious on turns.



Remember that swinging load during the movement of the lift and lifting and lowering of the goods causes major risk to the people, it may also cause damages to the lifted materials and lifting equipment.  
**PS!** Never stay under a lifted load!



## 4. OPERATION

Operation of the tool shall be based on the safety instructions provided in clause 3.  
 To couple the crane, drive the prongs of the fork lift completely into the relevant grip tunnels of the tool and fix securely with locking chain.  
 Set the support leg into transport position and lock with ring cotter pin.  
 To change the angle of inclination of the crane boom, remove the pin of front support, set the boom into the required position, fix it with the pin of front support and lock with ring cotter pin.  
 There are two options to set 12 positions of the lifting hook:  
 - 7 positions by shifting of section I of the telescope boom (first remove relevant fixing pin of the boom);  
 - 5 positions by installing the lifting hook in various apertures of the setting bar of section II of the boom.  
 To change the position of the lifting hook of the crane, remove the bolt of the fixing shackle of the hook and set the lifting hook into required position. Upon selection of the position of the lifting hook, follow the recommendations of the safety instructions provided in clause 3.



**WARNING!!!**  
 Before starting operation please ensure that the bolt of the fixing shackle of the lifting hook is well tightened and all fixing pins of the boom are well installed and locked.

## 5. TECHNICAL DATA

Maximum length of the crane is 3600 mm, minimum length 1450 mm, total width 500 mm and weight 225 kg. The dimensions of a grip tunnel are 160 x 60 mm. The crane has grip lock.

## 6. MAINTENANCE

During the period of active operation of the lift crane a daily visual check of the crane shall be performed. Upon detection of backlash and deformations the noticed faults shall be immediately eliminated.



# Declaration of conformity

**AJ Produkter AB hereby confirms that:**

**Product:** Lift crane 2.3 T  
**Art. no.:** 259611  
**Complies with Directive(s):** 2006/42/EC  
**Conforms to standards:** EN12100  
**Manufacturer:** AS OTEPÄÄ METALL  
Tehase 2  
67404 Otepää  
Estonia

*Halmstad 2016-03-01*

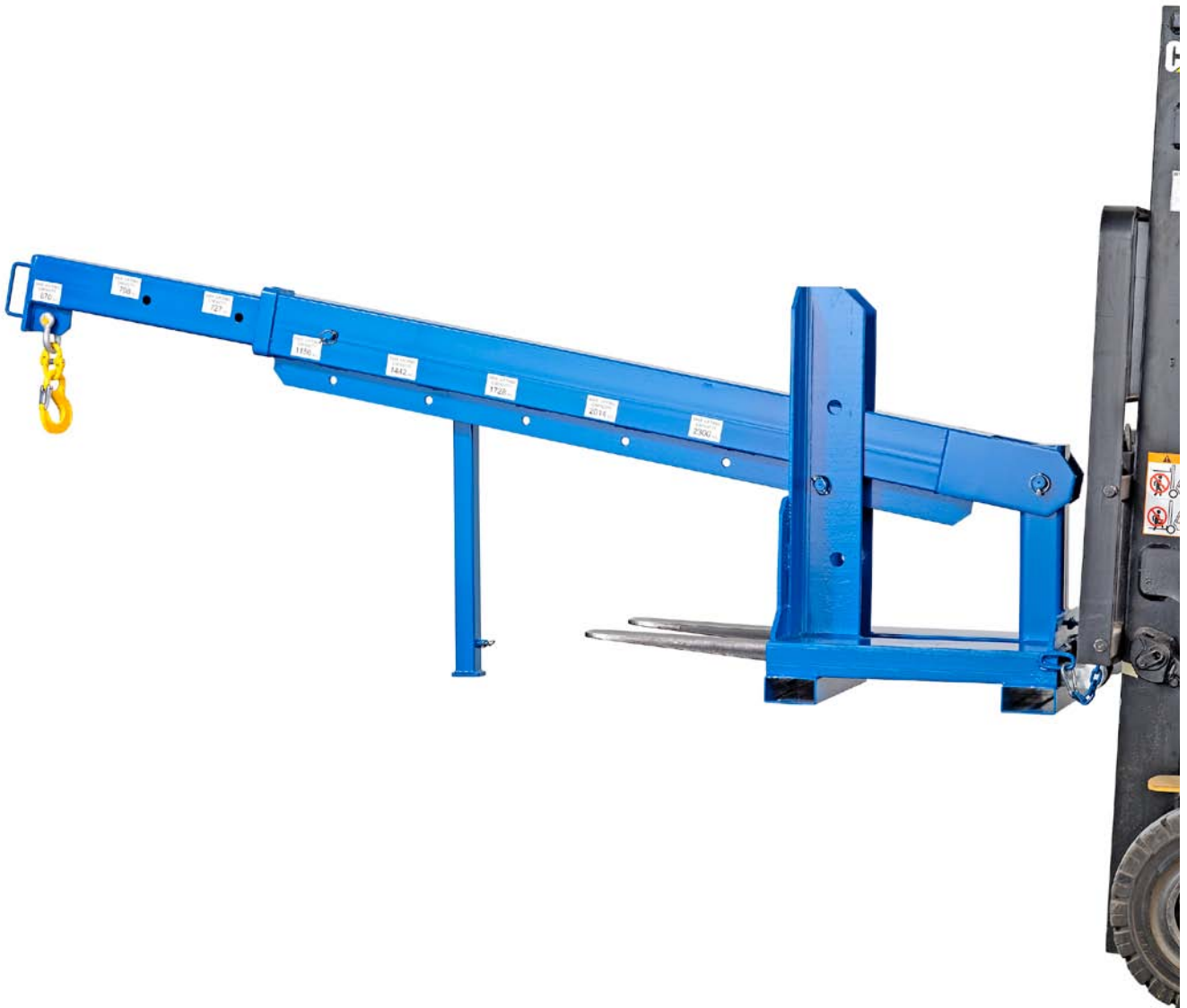
**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproducts.co.uk](http://www.ajproducts.co.uk)

# Operating Instructions

[259611] Lift crane 2.3 T



**Note:** The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

Version 1.0



**SURPRISINGLY MORE™**

## 1. INTRODUCTION

AS Otepää Metall thanks you for the purchase of the tool. Please read this manual before starting work, to ensure more efficient operation and maintenance of the product and prevent breakdowns and damages. This will ensure longer service life of the product.

## 2. PURPOSE AND OPERATING PRINCIPLE

A crane for quick coupling with fork lift, with lifting capacity 2300 kg, is suitable for displacement of various goods and equipment.  
 Angle of inclination of the crane boom can be set in three positions and consists of two telescopic sections.  
 Lifting force of the crane depends on the setting position of the lifting hook and varies in the range 440...2300 kg. There are 12 different setting positions of the lifting hook, with the distance 750...3500 mm from the axis of rear support.

## 3. SAFETY INSTRUCTIONS

Before operating the crane, please read operating manuals of the fork lift and the tool. Maximum lifting capacity of the crane is 2300 kg (in the closest position of the lifting hook 750 mm) and 440 kg (in the furthestmost position of the lifting hook 3500 mm).  
 The lifting capacity 2300 kg requires that minimum lifting capacity of the fork lift should be 3000 kg.  
 Maximum values of the lifting capacity of the crane depending on the setting position of the lifting hook are following:

TABLE 1

Position no.	Distance, mm	Lifting capacity, kg	Position no.	Distance, mm	Lifting capacity, kg
1	750	2300	7	2250	798
2	1000	2014	8	2500	727
3	1250	1728	9	2750	655
4	1500	1442	10	3000	583
5	1750	1156	11	3250	512
6	2000	870	12	3500	440



It is important to know that during the performing of lifting operations with a moving lift, the permitted values of lifting capacity are lower than in case of a stationary lift (see table 2).

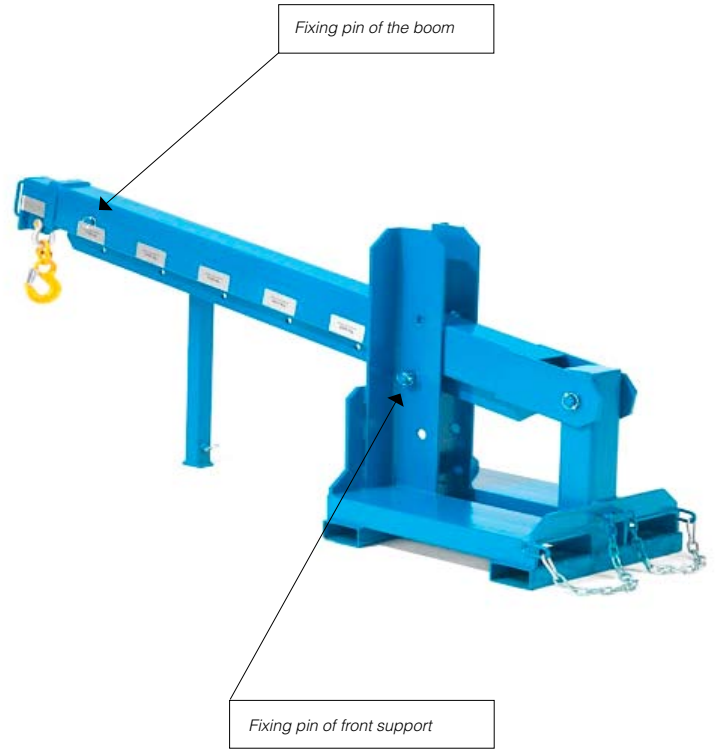
TABLE 2

Position no.	Distance, mm	Lifting capacity, kg	Position no.	Distance, mm	Lifting capacity, kg
1	750	2000	7	2250	697
2	1000	1752	8	2500	633
3	1250	1504	9	2750	570
4	1500	1256	10	3000	507
5	1750	1008	11	3250	443
6	2000	760	12	3500	380

**PS!** When operating the crane, please do not exceed the permitted limit values of lifting capacity specified in tables 1 and 2!  
 Before operating the crane, ensure that fixing pins of the boom are duly installed and locked with a ring cotter pin.  
 Check the lifting hook and the condition of its closing device and fixing elements. Ensure that the crane has been safely fixed onto the prongs of the fork lift, using relevant limit chains. Upon handling of goods ensure that the load has been correctly slung and well balanced.  
 Please try to set the lifting hook of the crane as close as possible to the lift, in order to ensure sufficient reserve of the lifting capacity and stability of the lifting equipment during lifting operations.  
 In order to ensure stability during lifting operations, keep the load as low as possible. When operating with a moving lift, please select a safe moving speed, in order to avoid instability and damages caused by swinging load. Be especially cautious on turns.



Remember that swinging load during the movement of the lift and lifting and lowering of the goods causes major risk to the people, it may also cause damages to the lifted materials and lifting equipment.  
**PS!** Never stay under a lifted load!



## 4. OPERATION

Operation of the tool shall be based on the safety instructions provided in clause 3.  
 To couple the crane, drive the prongs of the fork lift completely into the relevant grip tunnels of the tool and fix securely with locking chain.  
 Set the support leg into transport position and lock with ring cotter pin.  
 To change the angle of inclination of the crane boom, remove the pin of front support, set the boom into the required position, fix it with the pin of front support and lock with ring cotter pin.  
 There are two options to set 12 positions of the lifting hook:  
 - 7 positions by shifting of section I of the telescope boom (first remove relevant fixing pin of the boom);  
 - 5 positions by installing the lifting hook in various apertures of the setting bar of section II of the boom.  
 To change the position of the lifting hook of the crane, remove the bolt of the fixing shackle of the hook and set the lifting hook into required position. Upon selection of the position of the lifting hook, follow the recommendations of the safety instructions provided in clause 3.



**WARNING!!!**  
 Before starting operation please ensure that the bolt of the fixing shackle of the lifting hook is well tightened and all fixing pins of the boom are well installed and locked.

## 5. TECHNICAL DATA

Maximum length of the crane is 3600 mm, minimum length 1450 mm, total width 500 mm and weight 225 kg. The dimensions of a grip tunnel are 160 x 60 mm. The crane has grip lock.

## 6. MAINTENANCE

During the period of active operation of the lift crane a daily visual check of the crane shall be performed. Upon detection of backlash and deformations the noticed faults shall be immediately eliminated.



# Declaration of conformity

**AJ Produkter AB hereby confirms that:**

**Product:** Lift crane 2.3 T  
**Art. no.:** 259611  
**Complies with Directive(s):** 2006/42/EC  
**Conforms to standards:** EN12100  
**Manufacturer:** AS OTEPÄÄ METALL  
Tehase 2  
67404 Otepää  
Estonia

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproducts.ie](http://www.ajproducts.ie)